



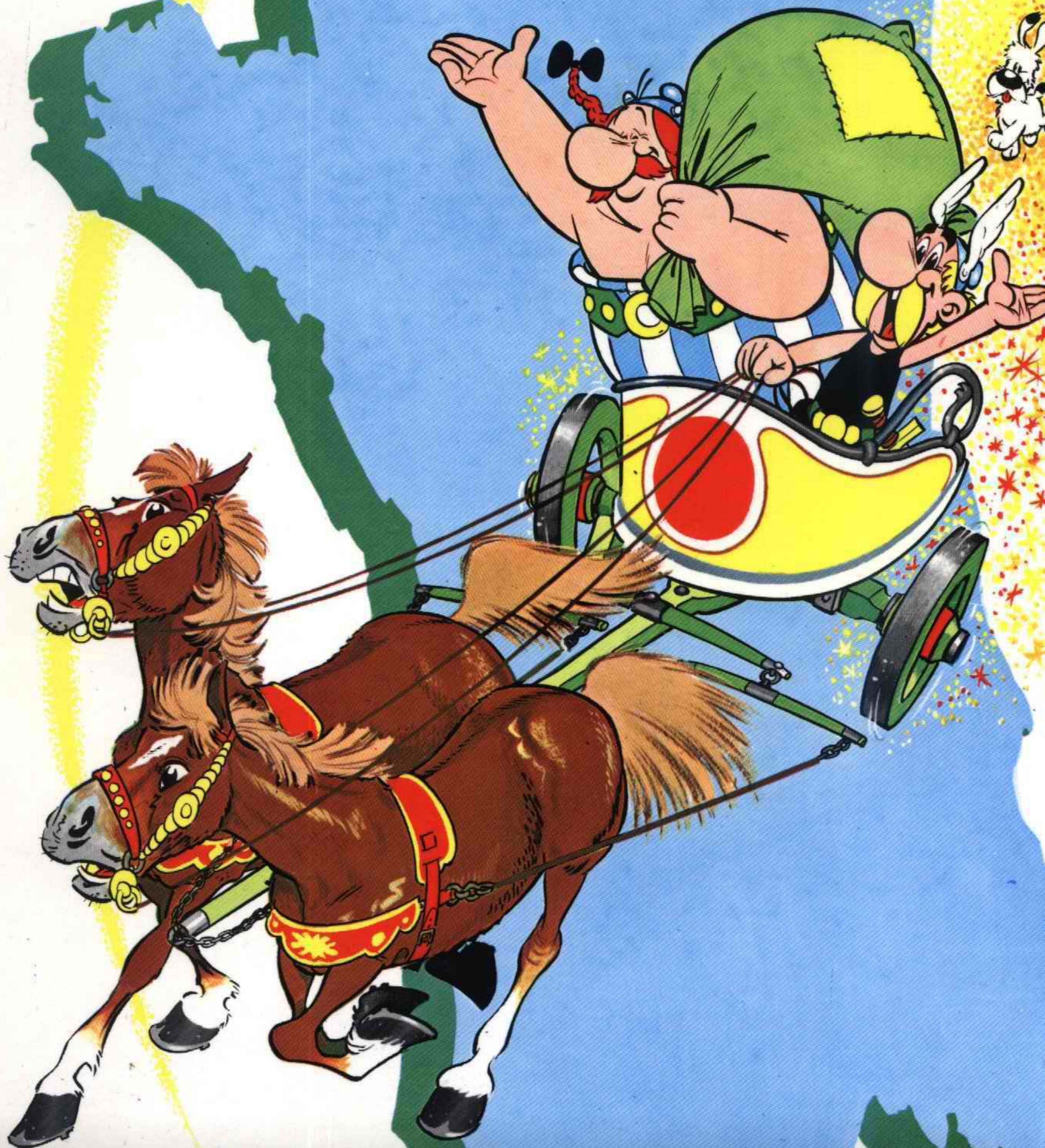
DARGAUD presenta UNA AVENTURA DE

**Astérix**

# LA VUELTA A LA GALIA POR ASTÉRIX

Guión:  
GOSCINNY

Dibujos:  
UDERZO



**grijalbo/  
dargaud**

-UDERZO-

UNA AVENTURA DE ASTERIX

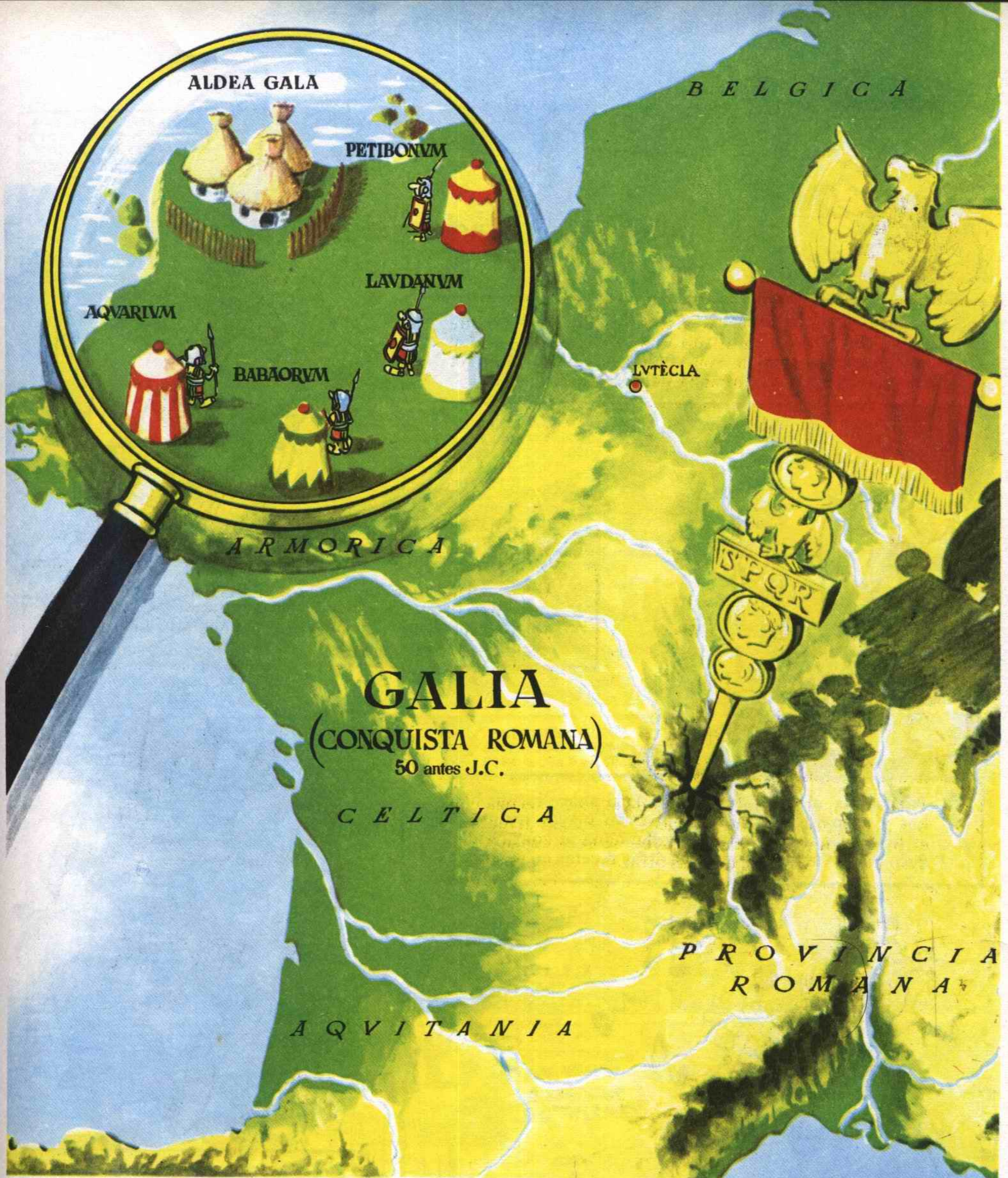
LA VUELTA A LA GALIA  
POR  
ASTERIX

GUION DE GOSCINNY  
ILUSTRACIONES DE UDERZO



**grijalbo/dargaud S.a.**

déu i mata, 98 - 08029-barcelona



Estamos en el año 50 antes de Jesucristo. Toda la Galia está ocupada por los romanos... ¿Toda? ¡No! Una aldea poblada por irreductibles galos resiste todavía y siempre al invasor. Y la vida no es fácil para las guarniciones de legionarios romanos en los reducidos campamentos de Babaórum, Acuárium, Laudánium y Petibónium...



## ALGUNOS DE LOS HEROES GALOS:

Asterix, el héroe de estas aventuras. Un pequeño guerrero, con el espíritu astuto y la inteligencia viva. Las misiones peligrosas le son confiadas sin titubeos. Recibe su fuerza sobrehumana de la poción mágica.



Obelix, el inseparable amigo de Asterix. Repartidor de menhires de su Estado y gran amante de los jabalíes. Obelix está siempre dispuesto a abandonarlo todo para seguir a Asterix en una nueva aventura.



Panoramix, el venerable druida de la aldea, recoge hierbas y prepara pociones mágicas. Su mayor triunfo es el brebaje que da fuerza sobrehumana al consumidor. Pero Panoramix tiene muchas otras recetas en reserva...



Asuranceturix es el bardo. Las opiniones sobre su talento están divididas: él opina que es genial; los demás piensan que es un pelmazo. De todos modos, cuando no dice nada es un alegre compañero...



Abraracurix, el jefe de la tribu, majestuoso y valiente, aunque algo supersticioso. Es respetado por sus hombres, y temido por sus enemigos. No le teme más que a una cosa: que el cielo le caiga sobre la cabeza, pero, como él dice, «eso no va a pasar mañana...».

LA VIDA TRANSCURRE APACIBLEMENTE EN EL CAMPAMENTO ROMANO FORTIFICADO DE PETIBONUM...



PERO... ¡OH, CENTURION GRACOLINUS! ¡UN GRAN PERSONAJE ACABA DE LLEGAR DE ROMA PARA VEROS!

¿EH?



¡AVE! ¡SOY EL INSPECTOR GENERAL LUCILIUS FLORDELOTUS, ENVIADO ESPECIAL DE JULIO CESAR, CON RANGO DE PREFECTO!

¡AVE!



¡ESTO... SED BIENVENIDO! ¿CO... COMO ESTÁ EL CESAR?

¡IRRITADO, POR JUPITER! ¡POR ESO ESTOY AQUÍ! ¡TODA LA GALIA VIVE EN PLENA PAZ ROMANA EXCEPTO ESTA PEQUEÑA ALDEA DESIDENTE DE VUESTRO SECTOR, LO CUAL ES UN DESAFÍO AL CESAR!



¿EN... ENTONCES?

¡ENTONCES, BAJO MIS ORDENES, ATACAREMOS ESTA ALDEA Y LA SOMETEREMOS!



¡PERO ESTOS GALOS ESTÁN DOTADOS DE UNA FUERZA MÁGICA!

¡TATATATA! ¡NADA DE ESO! ¡TOCAD ASAMBLEA GENERAL!



¡LEGIONARIOS! ¡ATACAREMOS LA ALDEA A GOLPES DE "PILUM"!

¿! ¿LA ALDEA GALAAA..?

\* LANZA PESADA DE LOS LEGIONARIOS ROMANOS.



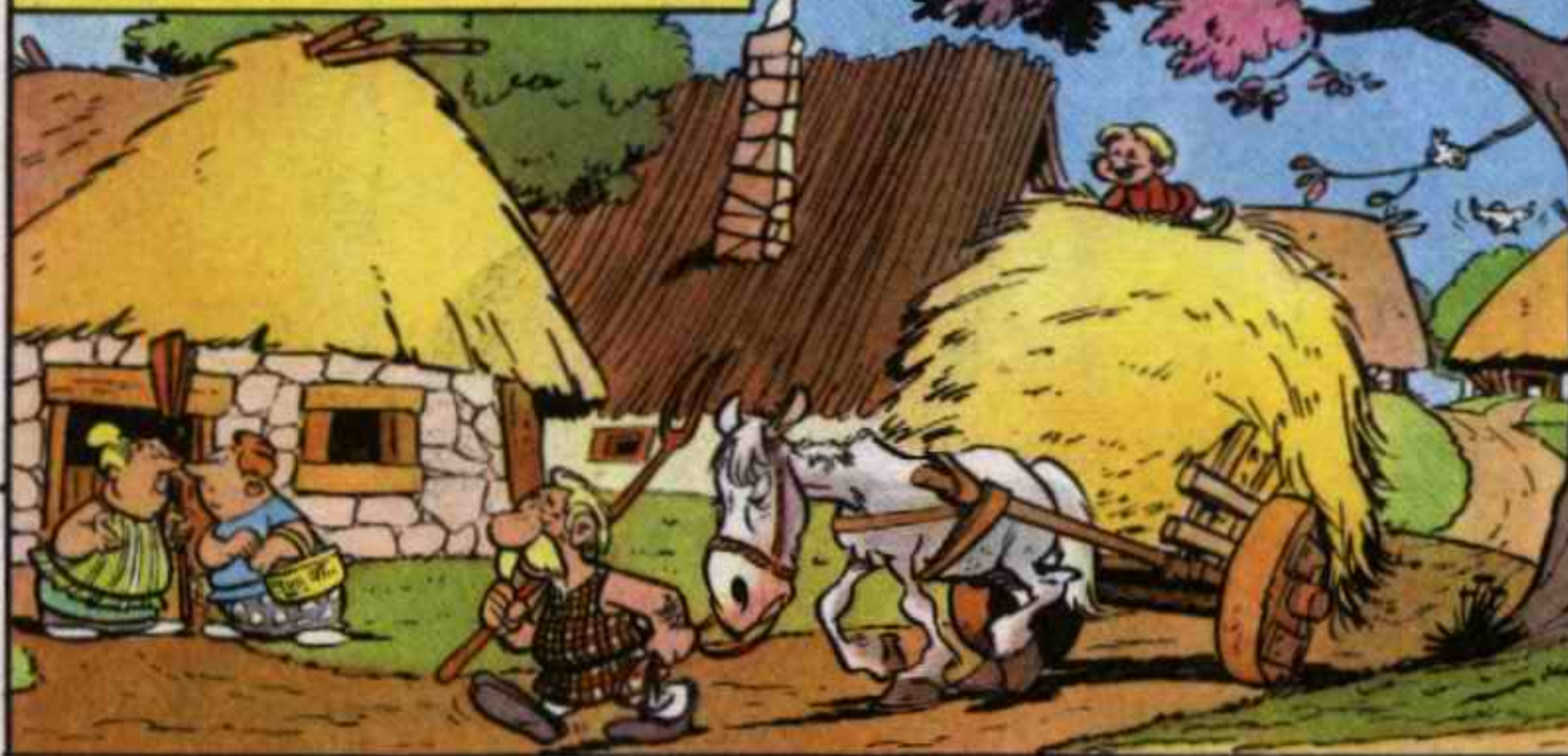
POCO DESPUES...

¿OS NEGAS A LLEVAR EL "PILUM"?

ENFERMERIA

ES QUE... ESTAMOS ALGO DEBILES...

EN LA ALDEA GALA, LA VIDA TRANS-  
CURRE TAMBIEN APACIBLEMENTE...  
DE MASIADO APACIBLEMENTE...



¿TE HAS FIJADO,  
ASTERIX? LOS ROMA-  
NOS YA NO NOS ATACAN;  
QUIZA LES OFENDI-  
MOS...

¡NO TE PREOCU-  
PES! REPARTE TUS  
MENCHIRES Y VAMOS  
A CAZAR ALGUN  
JABALL...



POCO DESPUES,  
EN EL BOSQUE...

¿Y SI LES ES-  
CRIBIERAMOS...  
A LOS ROMA-  
NOS...?



...LES PODRIAMOS  
DECIR QUE...

¡CHISTT!



¡BANDA DE CO-  
BARDES! ¡NO ME HA-  
REIS CREER QUE ESTE  
PUÑADO DE GALOS PUE-  
DEN RESISTIRNOS!

NO GRITES TANTO,  
¡OH, FLORDEL OTUS!,  
SI NO DAREIS LA ALER-  
TA A TODO EL PU-  
ÑADO...

¡LOS ROMANOS!

¡JI, JI!



¡VAYAMOS A PRE-  
VENIR A LOS DE LA  
ALDEA!

¿POR QUE? ¿SOLUCIONEMOS  
EL ASUNTO ENTRE LOS DOS Y  
NO SE HABLE MAS. ¡NO ES NE-  
CESARIO MOLESTAR A TO-  
DO EL MUNDO!



¡ERES UN EGOISTA,  
OBELIX! ¡LOS DEMAS TAM-  
BIEN TIENEN DERECHO A DI-  
VERTIRSE! ¡LOS ROMANOS  
SON DE TODOS!



¡HALE, VAMOS!

¡SIEMPRE PASA LO MISMO!  
¡NO ES JUSTO, NO ES JUSTO Y  
NO ES JUSTO! ¡SI QUIEREN ROMA-  
NOS, QUE SE LOS BUSQUEN, CA-  
RAMBA!



UN POCO MAS TARDE...

¡NO OS MOVAIS TAN-  
TO! ¡HABRA PARA  
TODOS!



¿SOLO TRES  
O CUATRO POR  
PERSONA? ASTERIX,  
¿ME PRESTAS LOS  
TUYOS?

¡VAMOS! ¿A QUE  
ESTAIS ESPERANDO?  
¡AL ATAQUE! ¡VA-  
MOS, AL ATAQUE!

¡MAMÁ...!



LA BATALLA ENTRE GALOS Y ROMANOS SE HA INICIADO, RAPIDA Y VIOLENTA...



¡POR PIEDAD!





¡OH ABRACURCIX!  
¡LOS ROMANOS  
CONSTRUYEN UNA  
EMPALIZADA ALRE-  
DEDOR DE LA AL-  
DEA!

¿QUE DICES? ¡IVA-  
MOS A VER  
ESO...!



¡ESOS ROMA-  
NOS ESTAN MAJA-  
RETAS!



¡PUESO QUE SOIS TAN  
MALVADOS, OS ENCIERRO  
EN VUESTRA ALDEA! ¡ASI NO  
POREIS CONTAMINAR VUES-  
TRAS IDEAS AL RESTO  
DE LA GALIA!



...OS TENDREIS  
QUE ALIMENTAR DE  
LO QUE PRODUZCAN  
VUESTRAS TIERRAS, Y  
OS OLVIDAREMOS DE  
UNA VEZ!



¡ROMANO! ¡LA GALIA ES  
NUESTRO PAIS E IREMOS  
DONDE NOS PAREZCA!



¡Y TE HAGO UNA  
APUESTA: SALTREMOS  
DE LA ALDEA A PESAR DE  
TU EMPALIZADA Y DARE-  
MOS UNA VUELTA ALRE-  
DEDOR DE LA GA-  
LIA!



Y VOLVEREMOS CON UNA  
ESPECIALIDAD DE CADA RE-  
GION, PARA CELEBRAR UN BAN-  
QUETE AL QUE ESTAS INVI-  
TADO, Y ASI PROBARTE QUE  
NO HEMOS MENTIDO!

¡JI, JI, JI, JI!  
¡GNGNGNGN!



¡ACEPTO LA  
APUESTA, GALO! ¡SI  
GANAS, ME COMPROMETO  
A LEVANTAR EL SITIO Y  
VOLVER A ROMA PARA  
RECONOCER MI FRACA-  
SO ANTE JULIO CE-  
SAR!

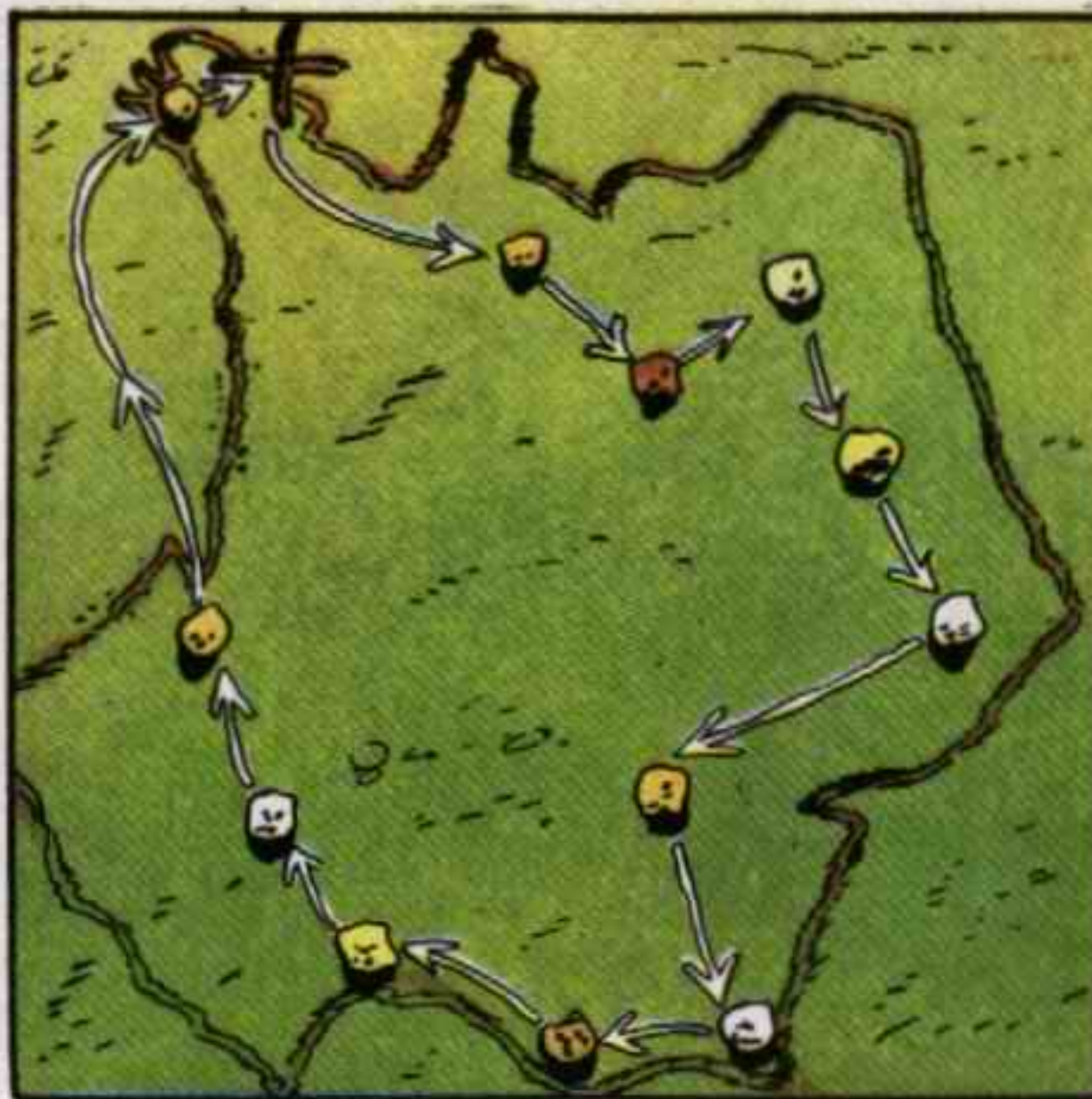
CUANDO LLE-  
GUEIS A ROMA, DADLE  
RECUERDOS A CAYO  
OBTUSUS, ES UN AMI-  
GO!



¡NO LES QUI-  
TES OJO! ¡EL  
BUENO, CLA-  
RO!

¡DESCUIDE, NO  
ME EQUIVOCARE! EL  
OTRO NO PUEDO  
ABRIRLO...







MIENTRAS LOS GALOS ATACABAN POR EL SUR, OTROS PASABAN POR EL NORTE DESPUES DE HABER APORREADO AL CENTRO DE LA GALIA

SI SUPIERAMOS QUIENES SON ESOS OTROS GALOS

"¡ENROLATE!"  
"¡REENGANCHATE!"  
"¡DICES...!"  
"¡VEREIS PAISES, DICEN...!"

ES FACIL SABER QUIENES HAN HUIDO. NO PUEDE SER OTROS QUE ASTERIX Y OBELIX. SIEMPRE ESTAN A LA CABEZA DE TODO LO QUE SEA RIDICULIZARNOS. ADEMÁS, ¿NO FUE ASTERIX QUIEN CONCRETO LA APUESTA?



¡NO IRAN MUY LEJOS!  
¡LANZAD UNA ALERTA GENERAL POR TODA LA GALIA! ¡QUE SALGA UN CORREO A CABALLO URGENTEMENTE!

¡SI GANAN LA APUESTA, SEREMOS EL PITOREO DE TODA LA GALIA...!



MIENTRAS TANTO...

ANTES QUE DEN LA ALARMA QUIZA TENGAMOS TIEMPO DE LLEGAR HASTA ROTOMAGUS.(X)

(X)ROUEN.



DESDE ALLI LLEGAREMOS POR EL RIO A LUTECIA, NUESTRA PRIMERA ETAPA

¡MIRA...! ¡ALLA ABAJO, UN LEGIONARIO ROMANO A CABALLO...!



DESPUES DE UNA LARGA MARCHA...

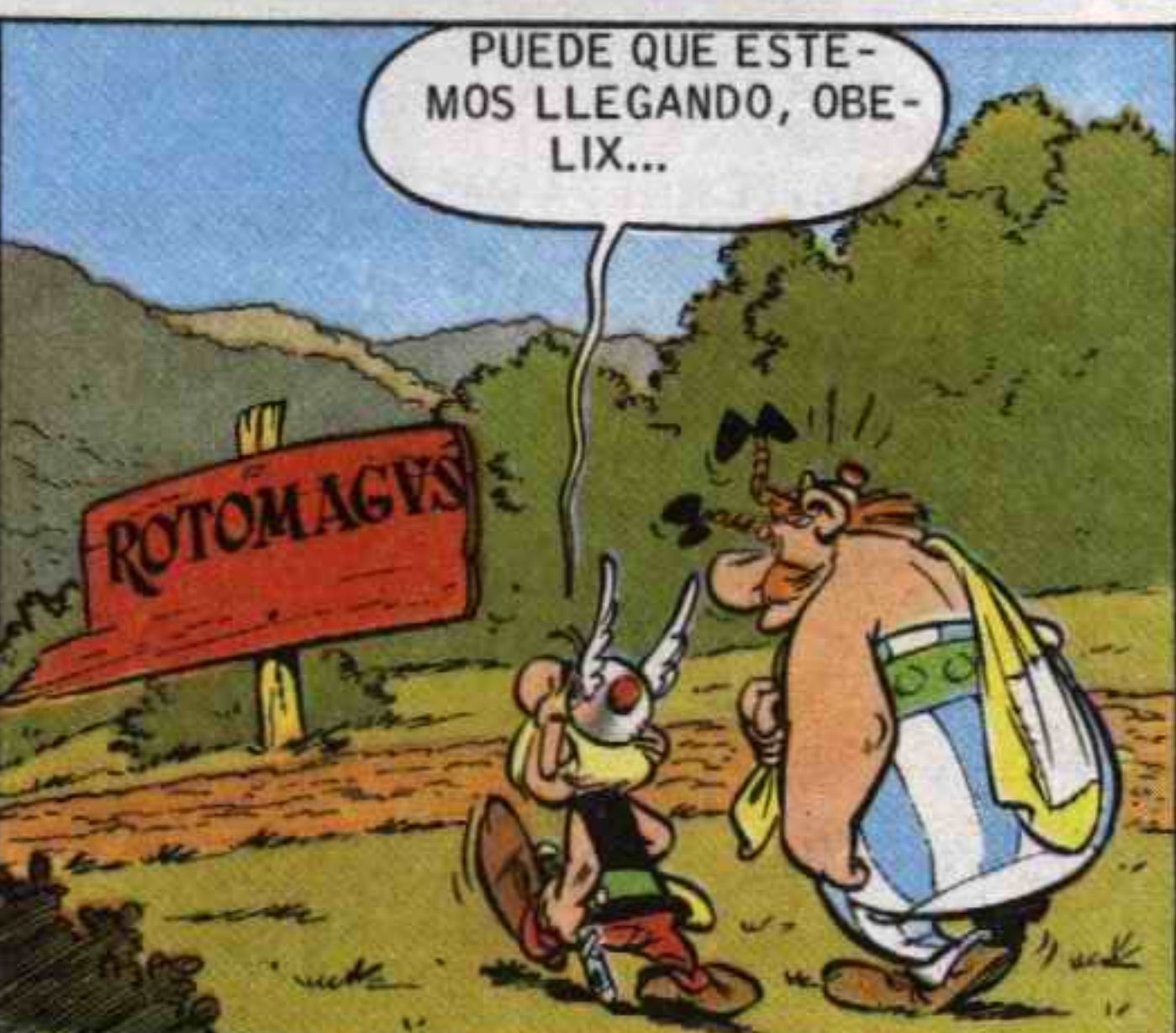
¿ESTA POR AQUI ROTOMAGUS...?

PUEDE QUE SI...

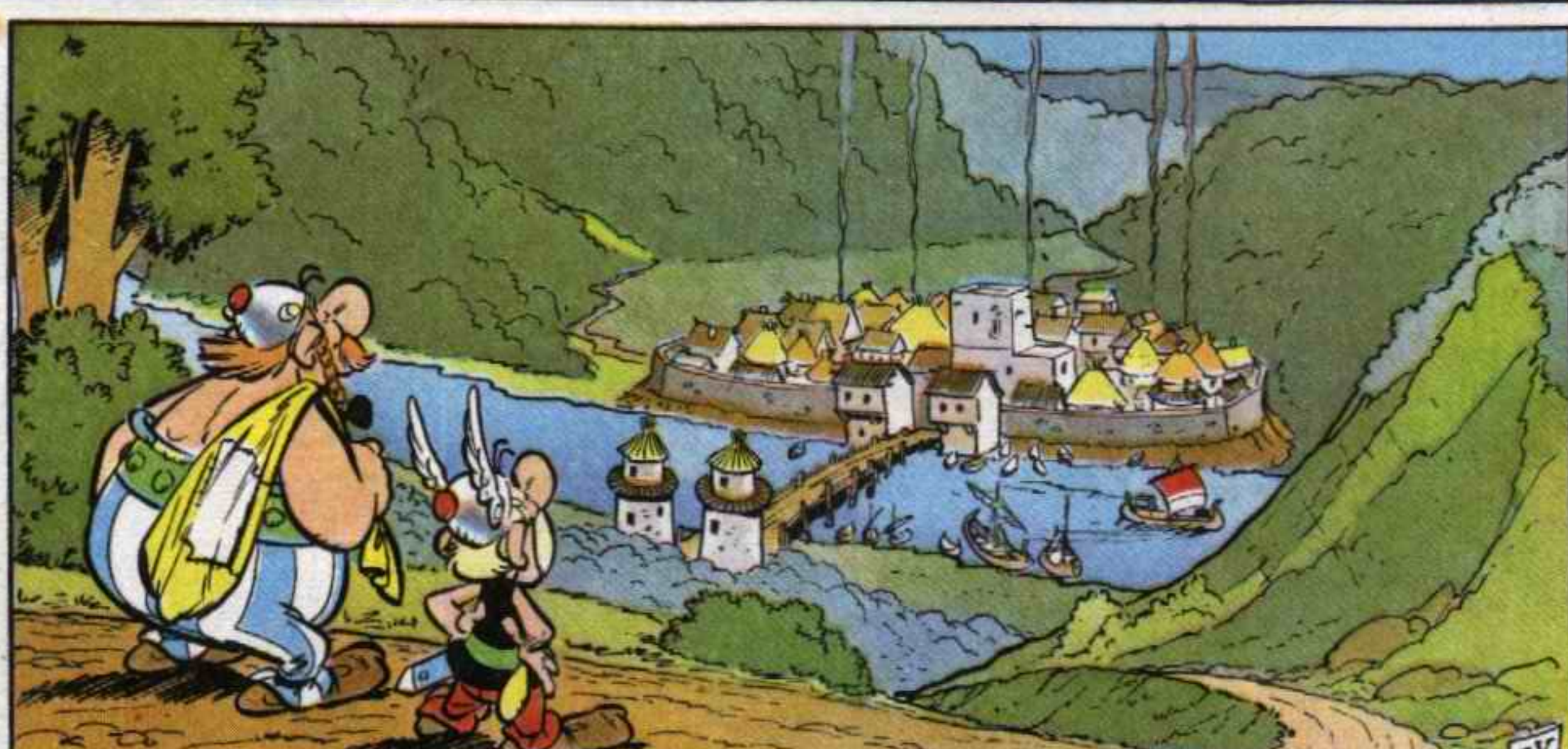


¿CAE MUY LEJOS...?

PUEDE QUE NO...



PUEDE QUE ESTEMOS LLEGANDO, OBELIX...







NADEMOS HACIA ESE BARCO, OBELIX, ¡DEBE IR A LUTECIA!

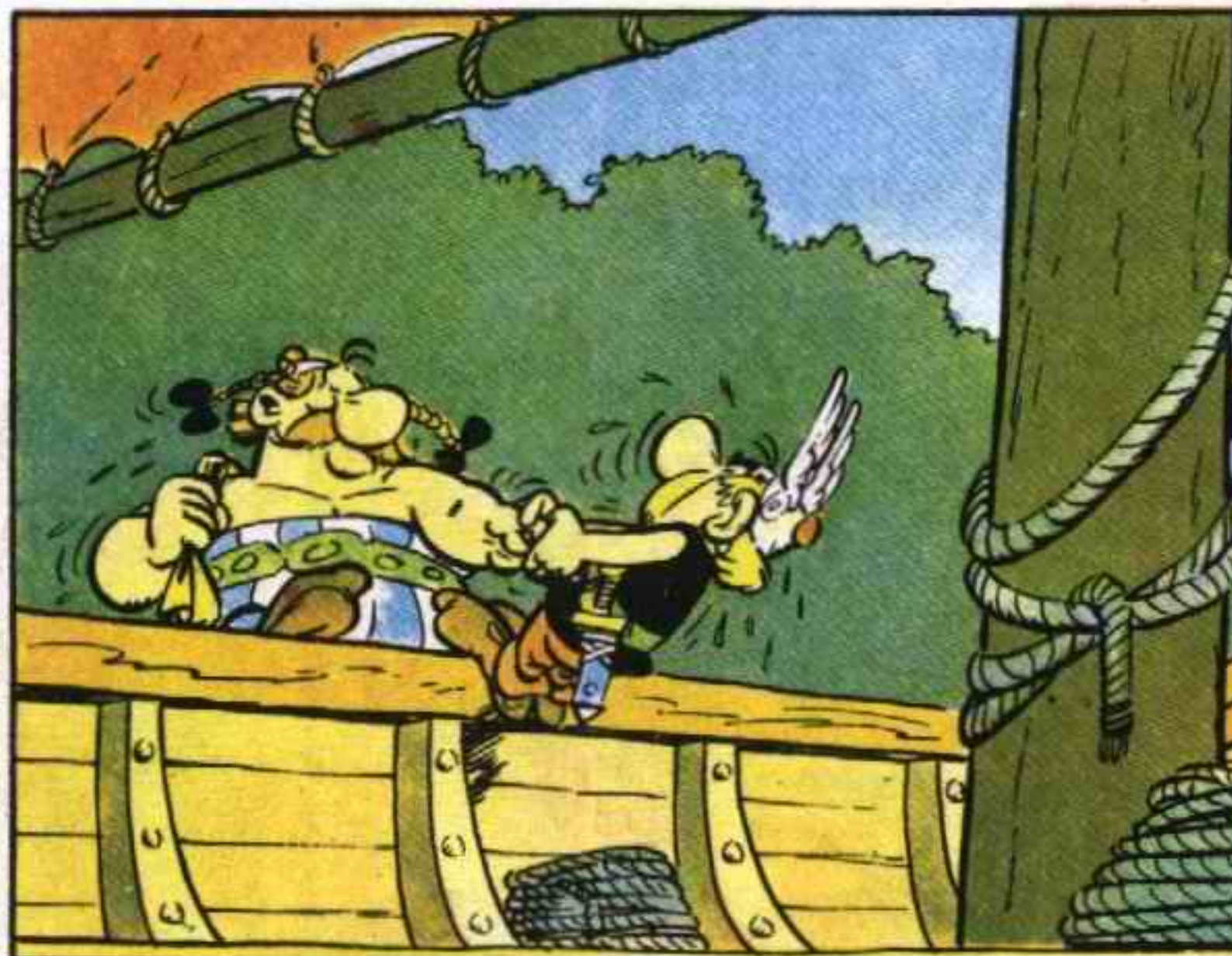


RESULTA AGRADABLE ESTE CRUCERO HASTA LUTECIA, ¿NO ES CIERTO, FLAVIA, QUERIDA...?

¡OH, SÍ, FEDERICUS ADORADO!



¿DAN USTEDES SU PERMISO?



¡HAGAN EL FAVOR DE BAJAR! ¡HE ALQUILADO ESTE BARCO PARA CELEBRAR EL ANIVERSARIO DE MI BODA! ¡NO QUIERO PASAJEROS CLANDESTINOS!



¡OH, QUERIDOS! DEJALOS, POBRECITOS...

¡VAMOS, ROMANO! ¡SEA BUENO COMO LA ROMANA...!



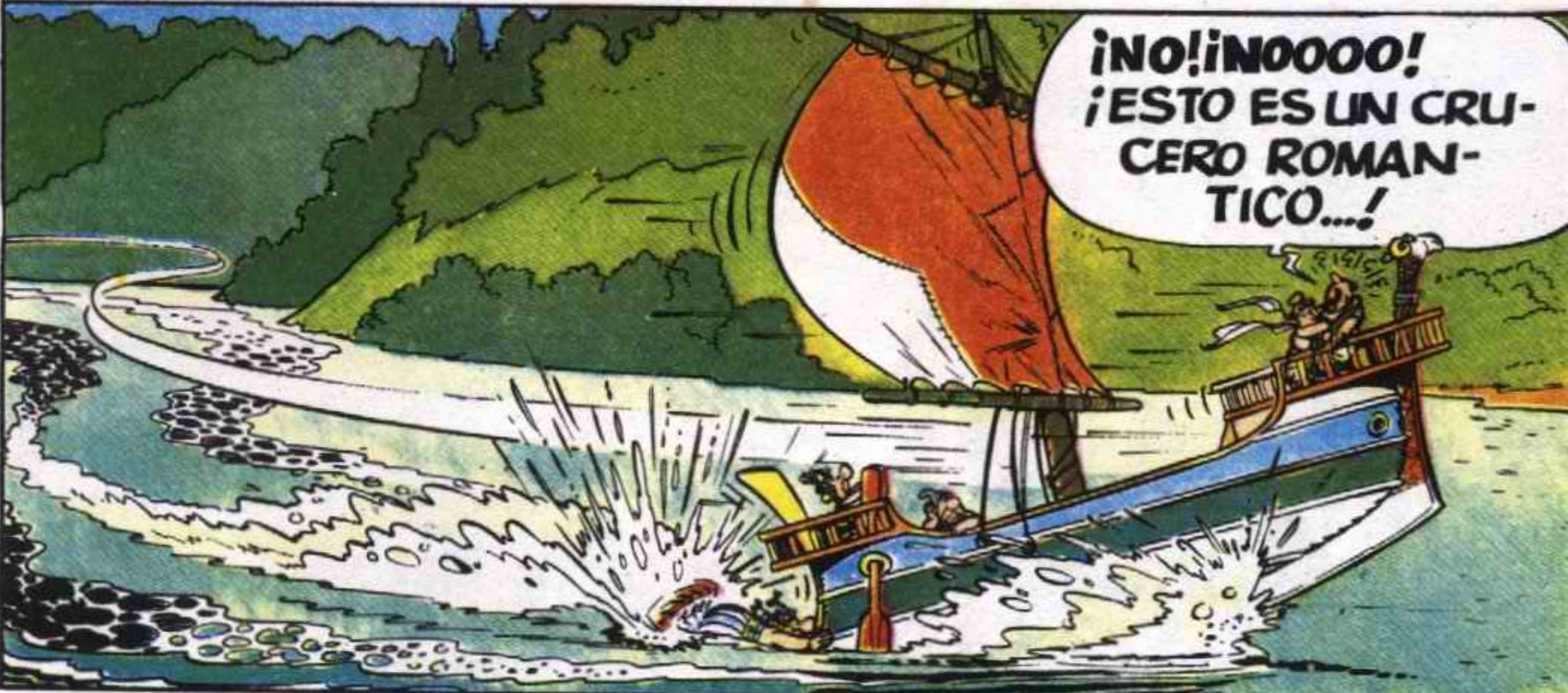
LASTIMA QUE ESTO CORRA TAN POCO... ¿NO TIENEN REMEROS?

NO, ESTO VA A VELA...



ASTERIX... ¿Y SI EMPUJARA EL BARCO? TU PODRIAS MANEJAR EL TIMON...

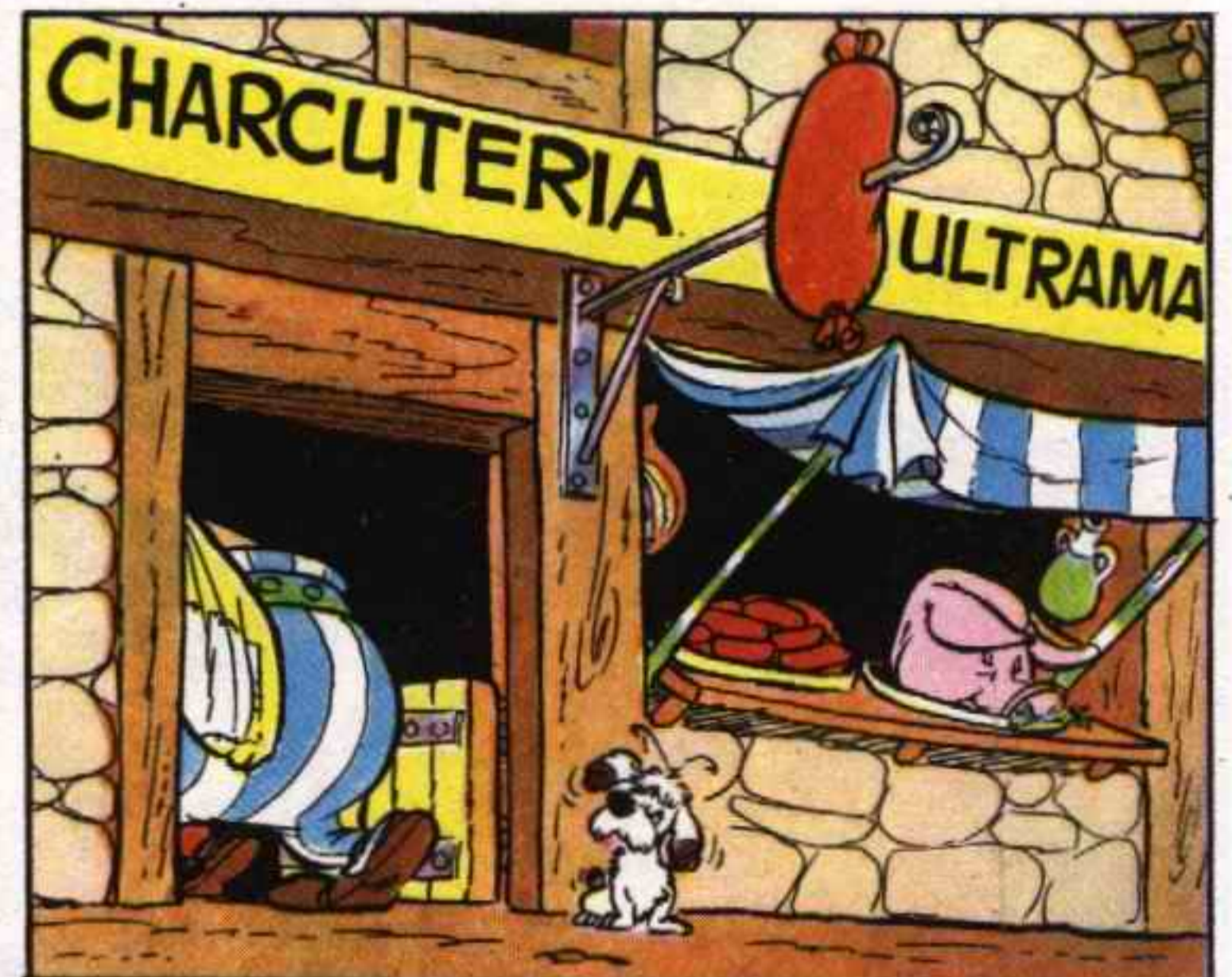
¡BRAVO, OBELIX! ¡POR FIN TIENES UNA IDEA SENSATA, RAZONABLE...!



¡NO! ¡NOOOO! ¡ESTO ES UN CRUCERO ROMANTICO...!



¡CON TODOS ESTOS "TRASTOS" FUERA-BORDA ES IMPOSIBLE PESCAR TRANQUILO!







¿QUE VEO? ¡VOSOTROS SOIS LOS GALOS QUE ANDAN BUSCANDO TODOS MIS COMPATRIOTAS! ¡LA PATRULLA ME PREVINO QUE...!

REPARACIONES TIKEDBUS



BONG!



DEJEMOSLE NUESTRO CARRO Y COJAMOS EL SUYO...

ESTO ES UNA REPARACION RAPIDA.



¿CUAL ES NUESTRA PROXIMA ETAPA?

CAMARACUM\*. EL VIAJE EMPIEZA A SER PELIGROSO. TODOS NOS CONOCEN...

\*CAMBRAI.



¿Y CUAL ES LA ESPECIALIDAD DE CAMARACUM?

LAS TONTERIAS.



¡OH! ¡TE PREGUNTO UNA COSA CON EDUCACION Y TU...!

NO TE ENFADES, SE LLA MANASI... SON... BUENQ YA LO VERAS CUANDO LAS COMPREMOS.



¡AH, YA VEO! TIENEN BUEN ASPECTO...

¿Vienes, Obelix?

AQUI, LAS VERDADERAS TONTERIAS

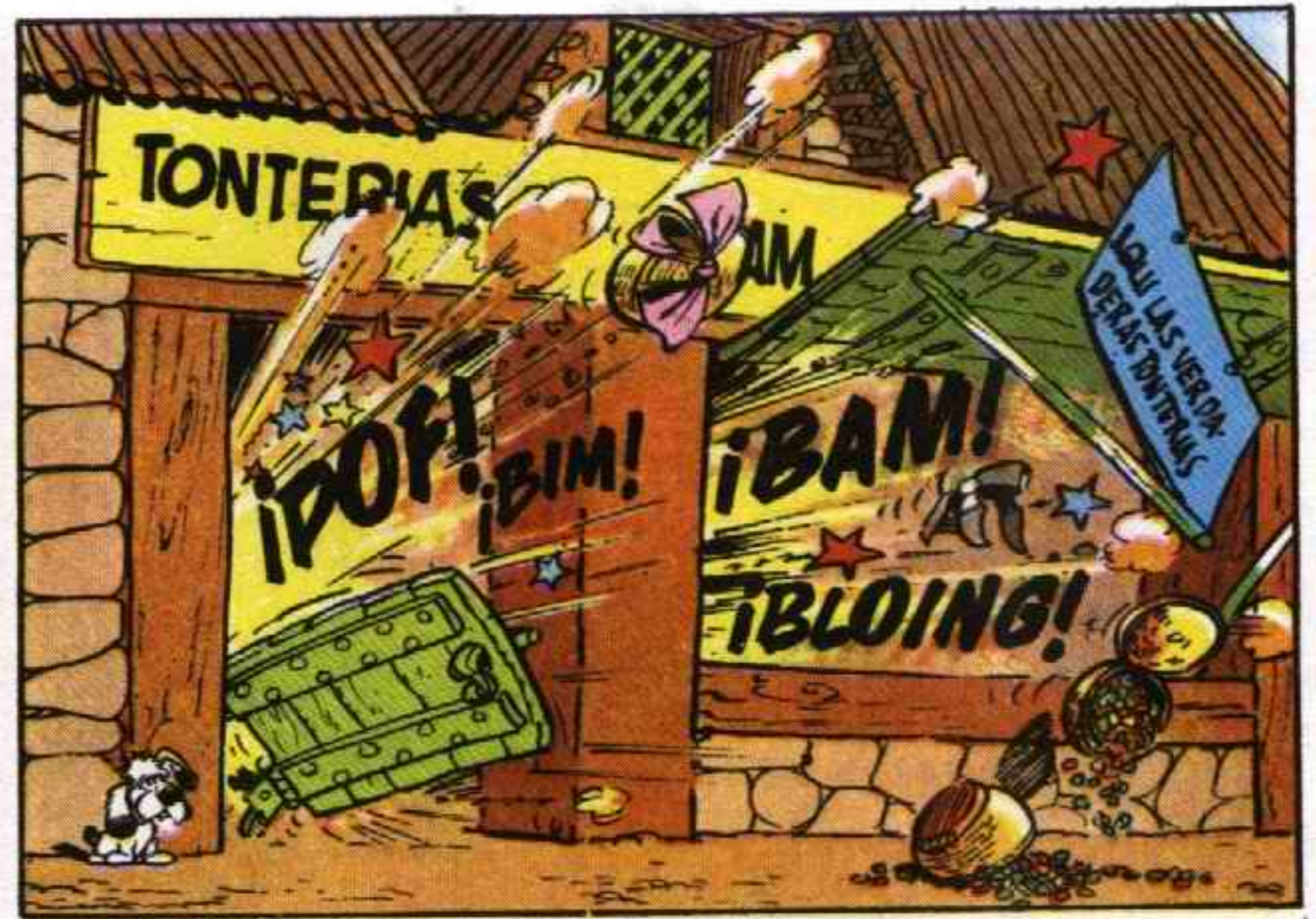


¿EL SEÑOR?

QUISIERAMOS UNAS TONTERIAS.

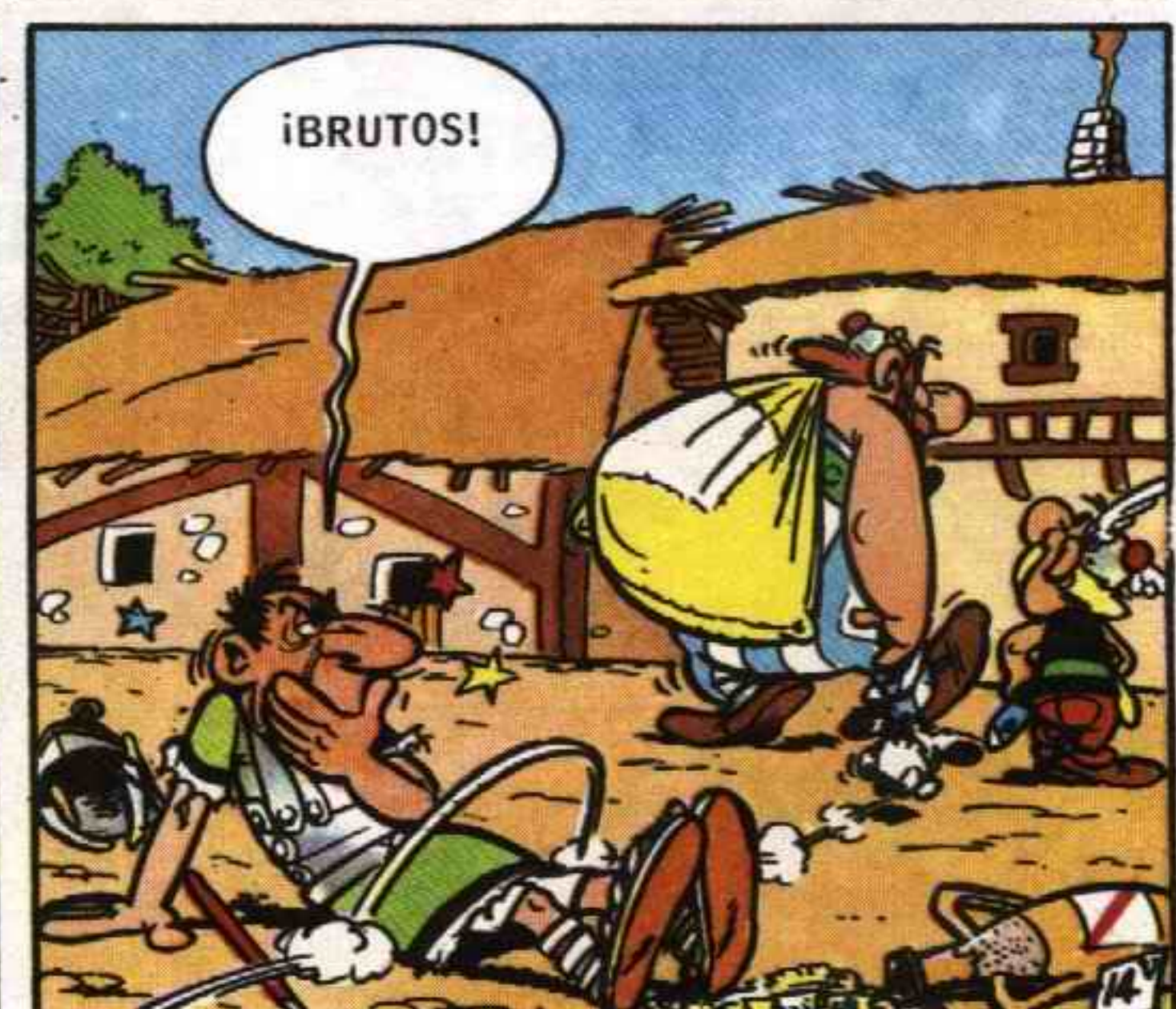
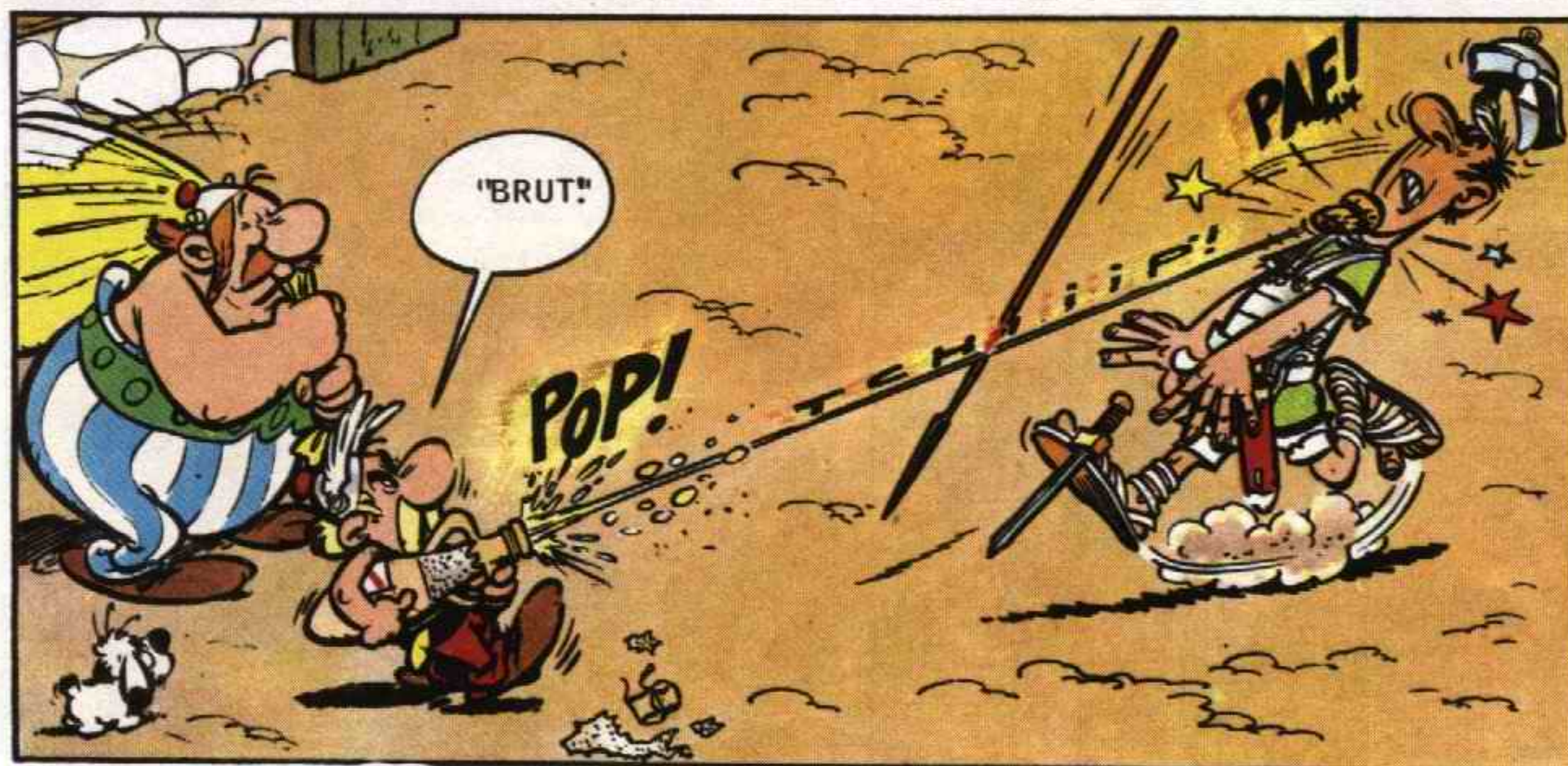


¡GALOS, ESTAS SON VUESTRAS ULTIMAS TONTERIAS!











SERA MEJOR EVITAS LAS CARRETERAS, OBELIX. ¡PASAREMOS POR EL BOSQUE!



DESPUES...

TENGO HAMBRE, ASTERIX... ¡CON LA DE COMIDA QUE LLEVAMOS EN EL SACO!

NO PODEMOS TOCAR NADA, OBELIX. TIENE QUE LLEGAR TODO INTACTO A LA ALDEA.



¡ASTERIX! ¡ESTOY OLIENDO A JABALI ASADO, POR AQUI CERCA!

SNIF! SNIF!

!!?



¡VIENE DE POR ALLI...!

¡REBO RECONOCER QUE TU OLFA TO ES SORPREN DENTE, POR TUTA TIS!



OBELIX, CREO QUE SERIA MAS PRUDENTE QUE NOS CONTENTARAMOS CON COMER RAICES.

¿RAICES...? LAS RAICES LAS DEJO PARA LOS JABALIES Y QUE LOS JABALIES ME LOS DEJEN A MI... ¡Y TODOS CONTENTOS!



VOY A LLAMAR...

¡OBELIX! ¡NOOO! ¡NOOO!



¿CUANTAS VECES HE DE DECIRTE QUE NO LLAMES NUNCA TU?

LO OLVIDE, ASTERIX.

¿QUIEN HA...?



¡CARAMBA, SI SON LOS DOS GALOS QUE ANDAN BUSCANDO POR TODAS PARTES! UNO PEQUEÑO Y OTRO GORDO CON UN SACO.



QUERIAMOS PREGUNTARLE SI NO SERIA PARA USTED UNA MOLESTIA DARNOS ALGO DE COMER PAGANDO, NATURALMENTE.

¡PASEN, PASEN! SON USTEDS MIS INVITADOS. ¡ME SIENTO FELIZ DE AYUDAR A UNOS COMPATRIOTAS, COMO ME LLAMO CUADRIX!



VERDADERAMENTE, CREO QUE ESTAMOS ABUSANDO.

PUES YO CREO QUE VOY A ABUSAR UN POQUITIN MAS.

¡COMED, COMED! LOS ROMANOS ME PAGARAN ESTA COMIDA Y CIEN MAS.



¡AH, QUE BIEN SIENTA UNA BUENA SIESTA DESPUES DE SEMEJANTE COMIDA!

¡ESO! ¡HACED BIEN LA DIGESTION...! MIENTRAS APROVECHARE PARA IR UN RATO A UN RECADO...



¿TU NO DUEMES LA SIESTA, OBELIX?

NO; VOY A DAR UNA VUELTA POR LOS ALREDEDORES A VER SI ENCUENTRO ALGUN JABALI...ME QUEDA CON HAMBRE...



MIENTRAS...

¡SOY UN TIPO REPELENTE, PERO EL MUNDO NECESITA TAMBIÉN TIPOS REPELENTE! ¡ADEMÁS, NO LO HAGO PORQUE SI... LO HAGO POR DINERO!



¡ALTO...! ¿QUE QUIERES, GALO?

LLEVAME ANTE TU JEFE. ¡TENGO NOTICIAS IMPORTANTES PARA EL...!



¡VENGO A TRAICIONAR A DOS GALOS QUE ANDAIS BUSCANDO Y QUE SE HALLAN EN ESTOS MOMENTOS EN MI CASA!

SI ES CIERTO LO QUE DICES, TE DARE 200 SEXTERCIOS. SI ES FALSO, TE DARE 200 LATIGAZOS.



¡NO OS CONSIENTO QUE DUDEIS DE MI PALABRA. ¡UNO TIENE SU DIGNIDAD, A PESAR DE TODO!

¡EN MARCHA, LEGIONARIOS...! ¡TENEMOS MUCHO TRABAJO...



DESPUES...

ESTAN ALLI DENTRO... YO PREFIERO ESPERAR AQUI; ASI NO ESTORBARE VUESTRO TRABAJO...

QUADROFIX, ES INNEGABLE QUE ERES UN HOMBRE DE GRANDES CUALIDADES



Y...

¡UN SOLO GESTO Y ERES HOMBRE MUERTO, GALO!



NO ME HAN DEJADO TIEMPO NI PARA BEBERME UN SORBO DE LA POCION.



TOMA, QUADROFIX, TOMA TU RECOMPENSA: 100 SEXTERCIOS.

¿100 SEXTERCIOS? HABIAMOS QUEDADO EN 200.



200 POR DOS GALOS, PERO SOLO HABIA UNO...

¿CO... CO... COMOO..?





BUENO, PARECE QUE YA LLEGUE.



HABRAN METIDO A ASTERIX EN LA CARCEL. EL MEJOR SISTEMA DE LLEGAR HASTA LA CARCEL Y QUE ME DEJEN ENTRAR EN ELLA ES QUE ME METAN EN LA CARCEL!



¡ASI QUE VEA A UN LEGIONARIO, ¡PAF!, LE DOY UN CACHETE Y, ¡HOP!, ME METEN EN LA CARCEL...!



BUENO, ¿A QUE ESPERAMOS? ¡ENCADENAME LLEVAME A LA CARCEL...!



¡EEEH! ¡METEDME EN LA CARCEL! ¡HE ZURRADO A UN LEGIONARIO!



¡RAPIDO! ¡DEJAD AL LEGIONARIO Y ESCONDEOS! ¡SI NO, LOS ROMANOS OS COGERAN!

¡PERO SI ESTOY ESPERANDO QUE LOS ROMANOS ME COJAN! ¡BUSCO LA CARCEL!



¿EH...? ¡AH...! PUES SI BUSCA LA CARCEL, TERCEIRA CALLE A LA DERECHA...

GRACIAS.



CREO QUE ESTO ES SUYO. LE ATICE YO MISMO. ¿PUEDO PASAR?

?!??



¡OBE-LIX!

¡AL FIN! ¡ME COSTO MUCHO ENCONTRARTE! ¡AHORA YA NOS PODEMOS MARCHAR...



DAME UN POCO DE PO-CION.TENGO EL FRAS- CO COLGADO DEL CIN- TURON.

BUENO.



GLOUP!  
GLOUP!  
GLOUP!



A VECES ME PREGUN- TO SI TENDRIA EXITO LA VENTA DE ESTE PRODUCTO.



VAMOS...



¡NOO! ¡DEJAD ESTA PUERTA!

¡NO TIENEN DERECHO A HACER ESTO!

¡AAAAAY!

CRAC!

¡NOO!

¿QUE PA- SA ALLA DEN- TRO?



TCHAFF!



¡ HUY, OLVIDE EL SACO EN LA CELDA...! ¡TENDRE QUE IR A BUSCARLO...!

¡ MIRA QUE ERES DISTRAIDO! ¡ AN- DA, CORRE!



¡ CUIDADO! ¡ QUE VUELVEN!

¡ NOOO! ¡ CON LA PUERTA, NOOOO!

¡ AAAAY!

¡ DEJADNOS TRANQUILOS DE UNA VEZ!



YA ES TOY AQUI

ES DEMASIADO TARDE PARA COMPRAR NADA ,HE- MOS DE PARTIR CORRIENDO HACIA LUGDUNUM ,LA PRO- XIMA ETAPA...

LYON



¿ ESTA MUY LE- JOS LUGDUNUM?

SI... NECESI- TAREMOS UN VEHICULO.

ALBERGUE DEL CANTINO



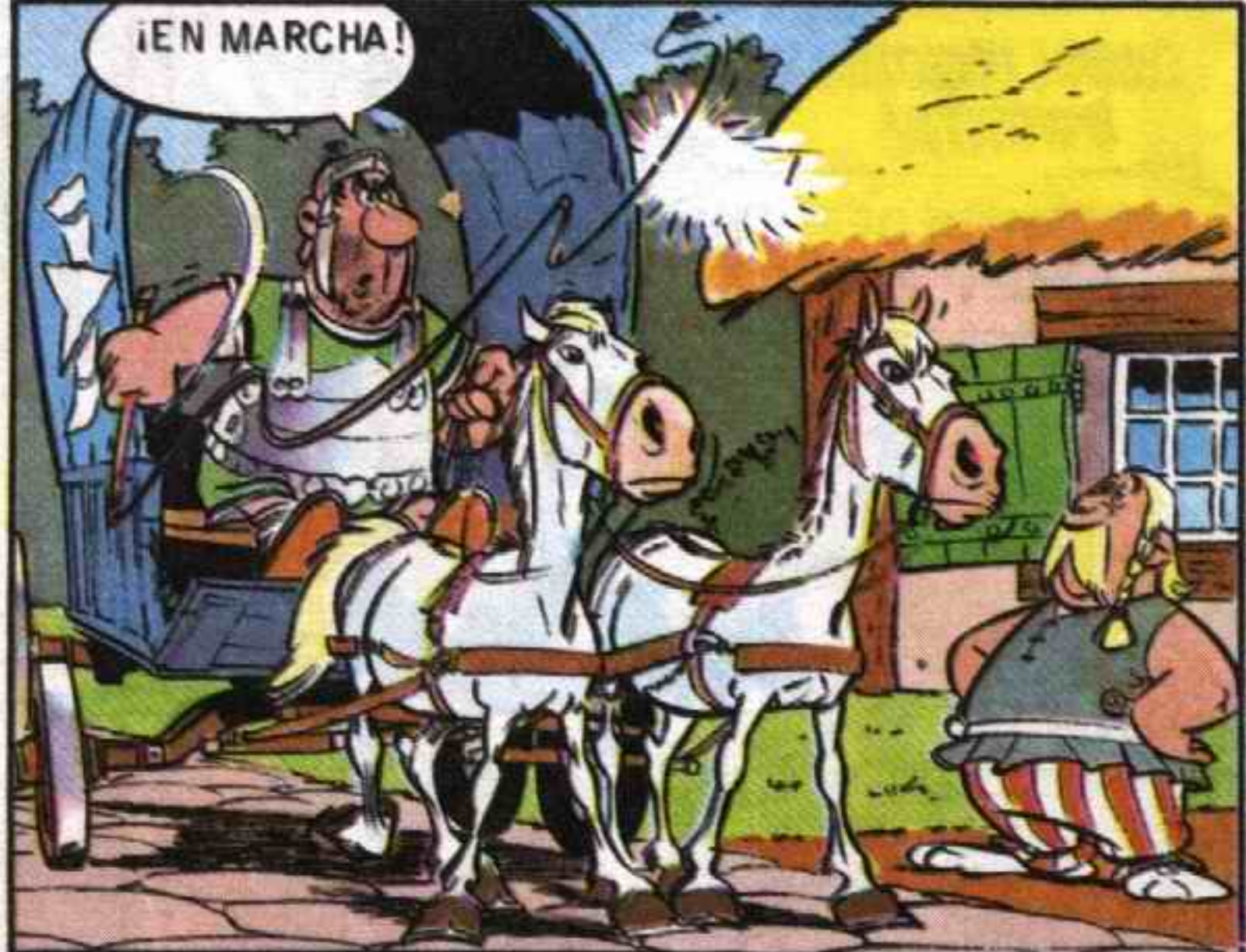
¡MIRA, OBELIX!



¡RAPIDO! ¡NECESITO CABALLOS DE REFRESCO! ¡LLEVO EL CORREO OFICIAL HACIA LUGDUNUM Y TENGO PRISA...!



¡ESTAMOS DE SUERTE...! ¡SUBE, RAPIDO!



¡EN MARCHA!



¿EH...? ¿QUIEN HAY AQUI...?



OIGA, QUIZA PODRIAMOS LLEGAR A UN ARREGLO...

¡NO! ¡NO CONSENTO QUE NADIE MAS QUE YO VAYA EN EL CARRO DEL CORREO.



¡EL LO HA QUERIDO!

¿TU CREE?



¡PUEDO ASEGURAR QUE SE HA BLARAR LARGO TIEMPO DEL ASUNTO DEL CORREO DE LUGDUNUM!

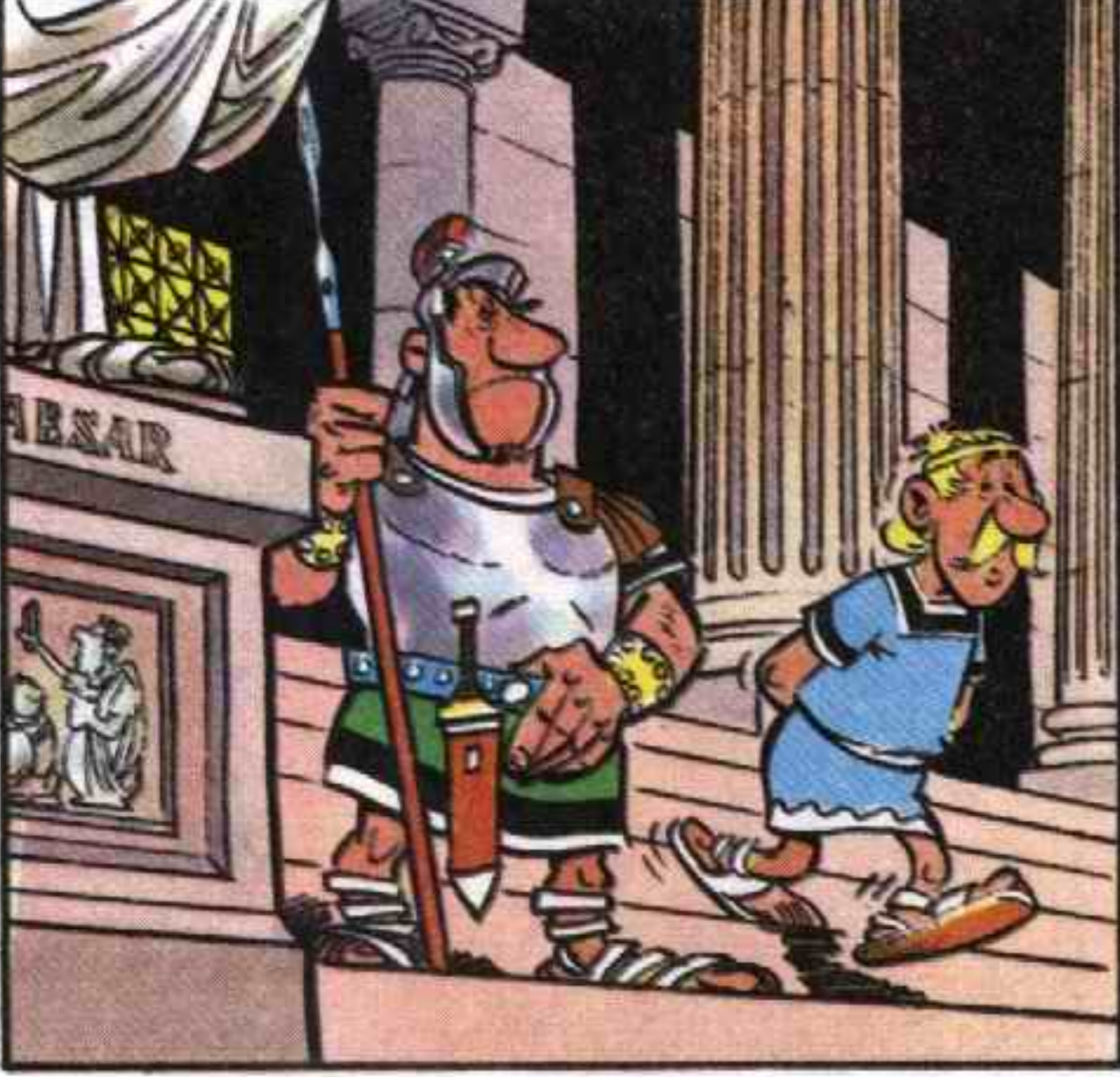


MIENTRAS, EN LUGDUNUM, EL PREFECTO HA REUNIDO A SUS MAS FIELES COLABORADORES...

SE QUE LOS GALOS DISIDENTES ESTAN LLEVANDO A CABO LA VUELTA A LA GALIA... ¡CUENTO CON VOSOTROS PARA QUE NO PASEN DE LUGDUNUM...!

¡PODEIS ESTAR TRANQUILO, PREFECTO!





EL PREFECTO ESPERA LA LLEGADA DE LOS DOS GALOS Y QUIERE DETENERLOS. ¡ES PRECISO QUE LES AYUDEMOS...!

VE A PALACIO. NOS OCUPAREMOS DE ELLO.



MIENTRAS TANTO...

ABANDONAREMOS EL CARRO AQUI Y CONTINUAREMOS A PIE. SERA MAS PRUDENTE...



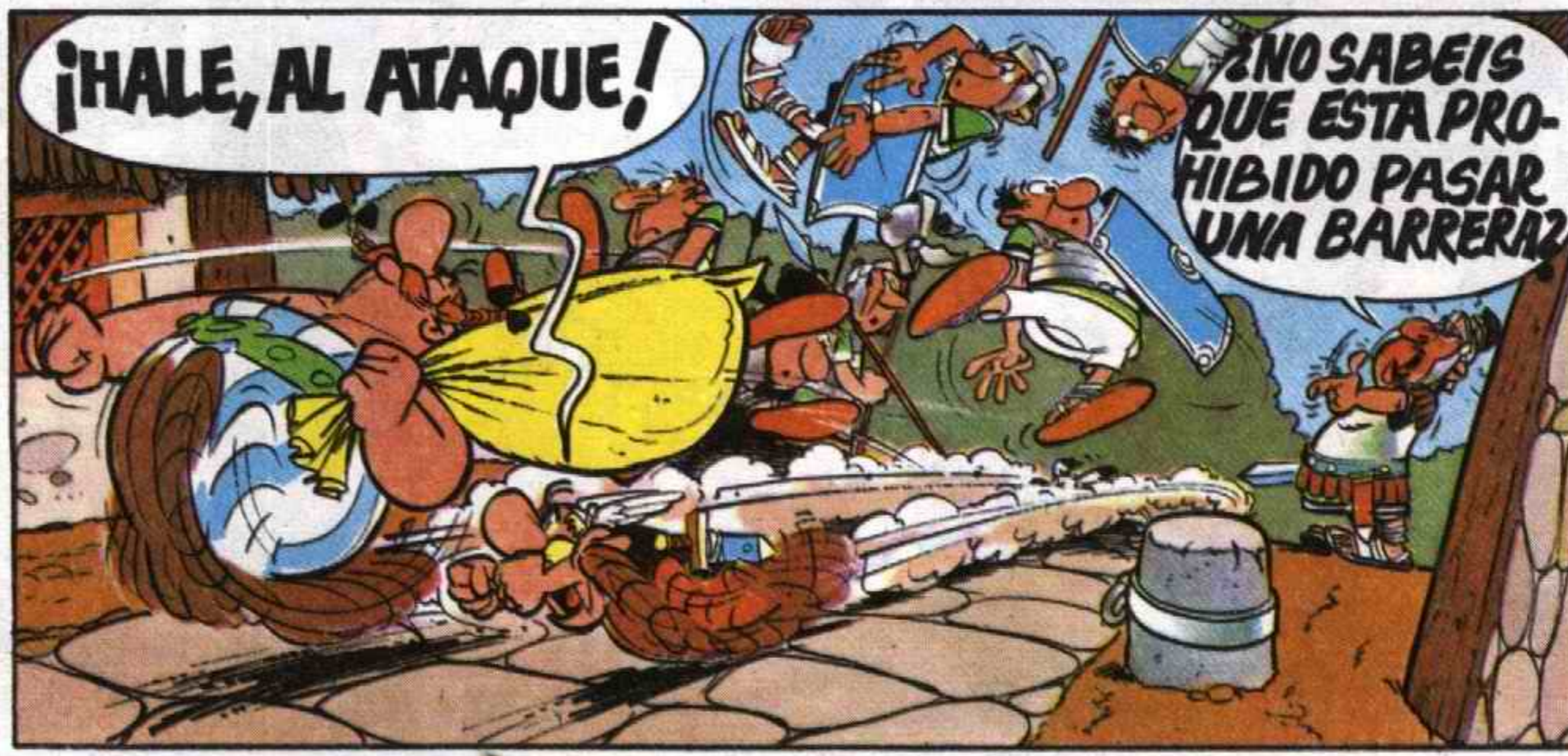
ME SABE MAL TENER QUE DEJAR AL ROMANO. ¡ME ES SIMPATICO!

¡NO TE PREOCUPES, YA LO ENCONTRARAN!



¡LA CIUDAD ESTA BIEN GUARDADA...! ¡HAY BARRERAS DE LEGIONARIOS POR TODAS PARTES...!

¡A LO MEJOR ESTAN ESPERANDO A ALGUIEN...!



¡HALE, AL ATAQUE!

¿NO SABEIS QUE ESTA PROHIBIDO PASAR UNA BARRERA?



¡ALARMA! ¡ALARMA!

¡SE ESTROPEO EL PLAN!

¿POR QUE?



¡EH, PSST! ¡RAPIDO, VENID POR AQUI!

?! 217



YO SOY PEPIX, EL JEFE CLANDESTINO DE LA CIUDAD. VOSOTROS DEBEIS SER LOS DE LA APUESTA, ¿NO? OS AYUDAREMOS DEJANDO A LA GUARNICION ROMANA FUERA DE COMBATE DURANTE ALGUNAS HORAS.

¿COMO LO CONSEGUIREIS...?



LUGDUNUM TIENE TAL CANTIDAD DE CALLEJUELAS, QUE LOS ROMANOS NO SE ATREVEN A ENTRAR EN ELLAS. ¡HOY HAREMOS QUE SE DECIDAN DE UNA VEZ!



¡ESPERADME AQUI...!



¿QUE BUSCAS, GALO...?

DESEO VER AL PREFECTO. TENGO QUE DECIRLE ALGO IMPORTANTISIMO.



¿SABES DONDE SE ENCUENTRAN ESOS DOS FUERA DE LA LEY...? ¡BRAVO! NOS GUIARAS HASTA ELLOS!



DESPUES...

¡CESAR ME RECOMPENSARA POR SU CAPTURARA...!



?!?



¡EH, NO TAN DE PRISA...!



¡POR VULCANO! ¿DONDE SE METIO EL GALO...?



AQUI.

?!?

AQUI.

AQUI.

AQUI.

AQUI.

AQUI.



QUIEREN QUE NOS PERDAMOS... VOLVAMOS ATRAS



DESPUES...

¡CU-CUU! FEDERICUS, ¿ESTAS AQUI?

NO, ESTOY AQUI.

YO... NO SE DONDE ESTOY.



A LA ENTRADA DEL LABERINTO

ESOS GALOS QUIEREN HACER FRACASAR MI PLAN. ENTRARE EN EL LABERINTO EN BUSCA DE LOS SOLDADOS DE MI GUARNICION.



...TOMARE UN BUEN PUÑADO DE GUIJARROS Y LOS IRE DEJANDO A MEDICA QUE ANDE POR EL LABERINTO. NO QUIERO PERDERME



¡EH, LOS DE LA GUARNICION! ¿DONDE ESTAIS?



MIENTRAS, EN LA OTRA PARTE

TARDARAN UN DIA EN SALIR COMO MINIMO. PODREIS CONTINUAR TRANQUILOS VUESTRO CAMINO. TENEMOS UN CARRO A VUESTRA DISPOSICION.

BUENO, EL CASO ES QUE...

ESTE SISTEMA LO EMPLEAMOS MAS TARDE UN CELEBRE AUTOR DE CUENTOS. LAS IDEAS ORIGINALES SON A MENUDO PLAGIADAS.



DEBEMOS COMPRAR ALGUNAS COSAS. ALGO TIPICO DE ESTA REGION DE LUGDUNUM.

YA LO HABIAMOS PREVISTO, AQUI TENEIS SALCHICHAS Y ALBONDIGNES DEL PAIS.



¡CU-CUU! ¿ESTAIS AHI?

¡PREFECTO! HACE RATO QUE LE ESTOY SIGUIENDO Y MENUDO TRABAJO ME HA DADO. ¿SON SUYOS ESTOS GUIJARROS? ¡LOS HE RECOGIDO TODOS!

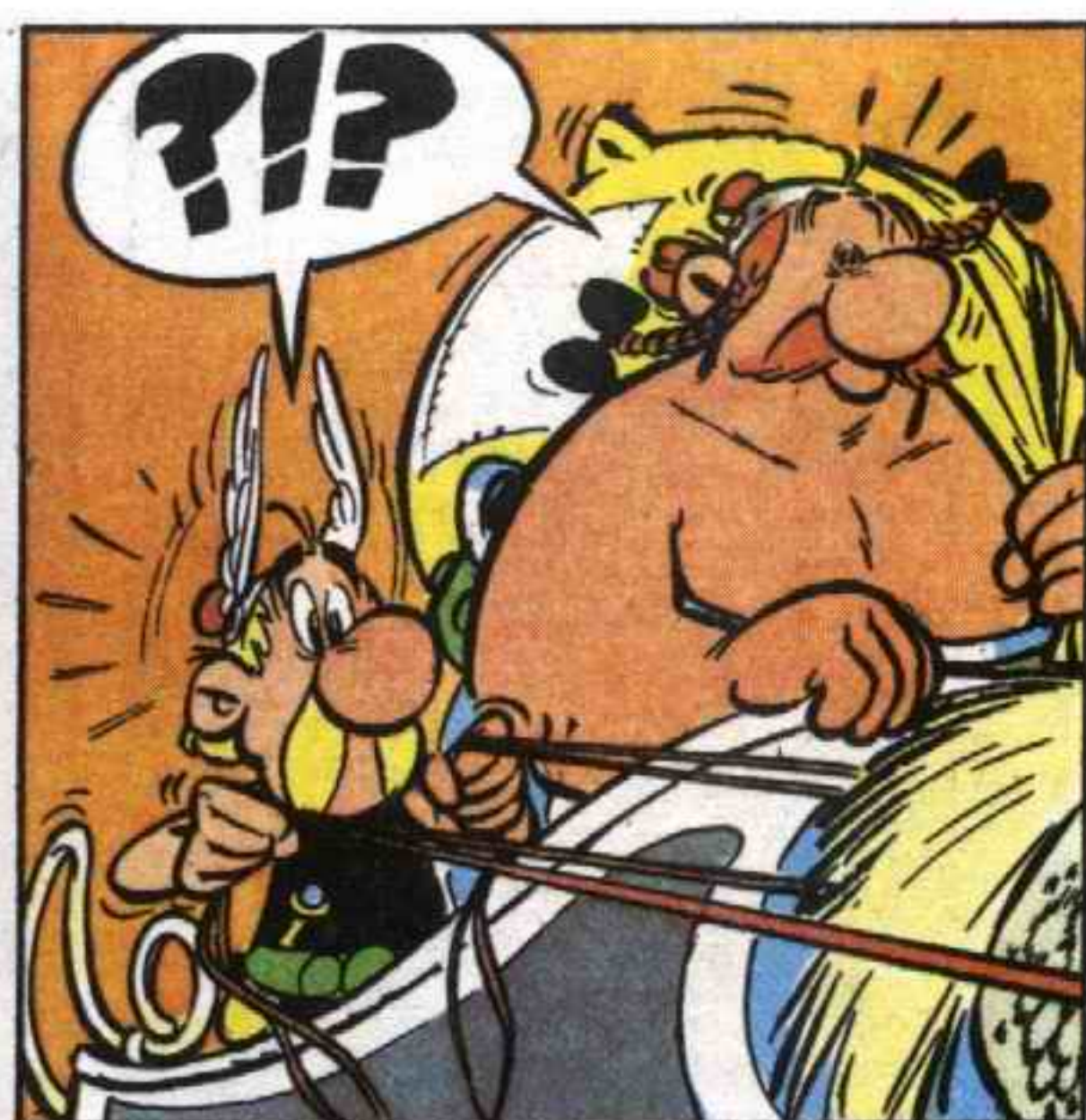
¡De curión, quiero salir de aqui!

¡POR FAVOR, NO PERDAMOS LA CALMA!



¿COMO PODREMOS PAGAR TAN ALTO FAVOR?

¡GANANDO VUESTRA APUESTA, AMIGOS!







¡MIRA! UNA BARCA, PRECISAMENTE LO QUE NECESITABAMOS.



ESTA BARCA ES MIA... LA ALQUILO PARA MI SOLO, ¿ENTIENDEN? PERO, ¿QUE HACEN? CON SU PESO, NAUFRAGAREMOS...



¿Y SE ALEJAN DE LA COSTA? ¿POR QUE? ¡QUE IMPRUDENCIA! ¿DONDE DIANTRE VAN?

A MASSILIA.

YO NO SOY GORDO CABALLERO... TAL VEZ ENTRADITO EN CARNES.



¡PERO A MI NO SE ME HA PERDIDO NADA EN MASSILIA! ¡ADEMAS, EN NICAE HE CONSEGUIDO UN HOTEL CON PENSION COMPLETA, Y POR NADA DEL MUNDO QUIERO PERDER COMIDA ALGUNA...



**Queremos ir a Massilia y denada le servirán sus quejas ¿comprende?**

Y ADEMAS, NO TENGO NI UN GRAMO DE GRASA.



DESPUES DE UNA LARGA TRAVESIA NUESTROS AMIGOS LLEGAN A MASSILIA... LA MAGNIFICA.

¡MUCHAS GRACIAS POR HABERNOS PRESTADO SUBARCA, AMIGO!



¡TIENES CADA COSA, ASTERIX, ¡CON LA CARA QUE PONE, EL POBRE!



¡HOLA AMIGO! ¿DONDE VAS TAN RESUELTO?

VUELVO A NICAE, HABITO EN UN HOTEL CON PENSION COMPLETA, ¿SABES? Y...



¿A NICAE...? ¿Y POR MAR? TU NO ESTAS BIEN DEL TEJADO, ¿ES QUE ACASO NO SABES QUE EL "MISTRAL" SE ACERCA? ¡RIETE DE LAS ERUPCIONES DEL VESUBIO!



ES LA ULTIMA VEZ QUE PASO MIS VACACIONES EN LA COSTA, ¡PALABRA!

ESTOS LUTECIANOS ESTAN TODOS MAJARETAS, ¡TODOS!



ENTRAREMOS A TOMAR ALGUN REFRESCO, Y TAMBIEN A INFORMARNOS



¡OH, CESAR! ALGUIEN ENTRA



¿HA DICHO CESAR?



NO ES LO QUE SE IMAGINA. REALMENTE ME LLAMO CESAR, PERO NO JULIO. YO SOY CESAR, EL PROPIETARIO DE LA "TABERNA DEL NAVEGANTE"



MUCHO GUSTO, CESAR. VERA... NOSOTROS QUISIÉRAMOS COMPRAR UNA "BOULLABAISSE" PARA RECUERDO.

¿UNA BOULLABAISSE?



¡PREPARA UNA BUNA "BOULLABAISSE"! ¡RAPIDO, EH! VENIMOS ENSEGUIDA A BUSCARLA.



LES INVITO A UN "PASTIS".

¡NO, NO... MUCHAS GRACIAS! PREFERIRÍAMOS LECHE DE CABRA Y CARNE DE JABALI, SI ACASO TUVIERA...



¿LECHE DE CABRA...? ¿CARNE DE JABALI...? ¿NO SERAN ACASO LOS DOS GALLOS A QUIENES LOS ROMANOS BUSCAN DIA Y NOCHE?

¡EXACTO! SOMOS NOSOTROS.



¡PERMITIDME QUE OS FELICITE, OS TUTEE Y OS INVITE, VALIENTES! PAGO LA RONDA. ¡LECHE PARA VOSOTROS... Y "PASTIS" PARA NOSOTROS!

¡MUCHAS GRACIAS, PERO YO NO QUI...!



¡EH, AMIGO! CUANDO YO DIGO QUE PAGO LA RONDA... ¡HAY QUE BEBER! INCLUSO CUANDO SE TRATA DE UN EXTRANJERO DE "LUGDUNUM"... ¿COMPRENDIDO?



¿QUE TIENE QUE DECIR- DE MI ESCORPINA? ¡MIRE QUE ERIZOS TENGO! SON TAN HERMOSOS QUE INCLUSO DAN GANAS DE SENTARSE ENCIMA DE ELLOS.



AHORA IREMOS A BUSCAR NUESTRA "BOUILLABAI- SSE", ¿EH?

OS ACOMPAÑAREMOS. LOS ROMANOS RONDAN POR TODAS PARTES Y PUEDEN SURGIR DIFI- CULTADES.



¡AL FIN ENCONTRE UN GA- LO ORONDO Y ROLLIZO!

¡JI, JI, JI, JI!



¡LLEGAN LOS ROMANOS! ¡VIE- NEN POR TODAS PARTES! ¡HAY TANTOS QUE PARECE COMO SI NOS INVADIERA LA ARMA- DA DEL CESAR!



¡ID POR ESTA PARTE! NOSOTROS NOS CUIDAREMOS DE CORTARLES EL PASO.

¡GRACIAS POR TODO, AMIGOS!

¡JI, JI, JI, JI!



EN EFECTO, ¡DEJADNOS PA- SAR! ¡DEJAD- NOS PASAR! ¡ESTAMOS PERSIGUIENDO A DOS CRIMINALES.

PERO, ¿QUE TONTERIA ESTAIS DICENDO? ¿NO VEIS QUE ESTAMOS A MEDIA PARTIDA?

¿TIRO O APUNTO?

¡TIRA!



PASAREIS CUANDO HAYAMOS TERMINA- DO LA PARTIDA... ¡TERMINAMOS MUY PRONTO!

NO, APUN- TO.

HE DICHO QUE DEBES TIRAR.

¡FUERA DE MI VISTA, MAJADERO!



ESCUCHA, ROMANO, SI NO DEJAS QUE TERMINE LA PARTIDA, YO TE PROMETO QUE LO QUE OCURRIRA A MARSELLA SERA TERRIBLE. ¡LA REVOLUCIÓN! ¡EL DESAS- TRE! ¡LA DEGOLLINA! ¡LA GUE- RRA! ¡RIETE TU DE TODO ES!



¡BUENO, BUE- NO...! ¡TERMINAD PRON- TO.

ENTONCES, ¿TIRO O APUNTO?

¡TIRA DE UNA VEZ, INSENSA- TO, Y NO PIER- DAS MAS TIEM- PO!

NO SEAS TAN IMPULSIVO! ESTA JUGADA REQUIERE MUCHO TACTO. NO BASTA CON JUGAR... HAY QUE OBRAR CON CAUTELA.





TENEMOS QUE DAR-NOS PRISA, OBELIX. QUISIERA LLEGAR A TOLOSA(1) CUANTO ANTES...

SI, PERO PRONTO SE HARA DE NOCHE.



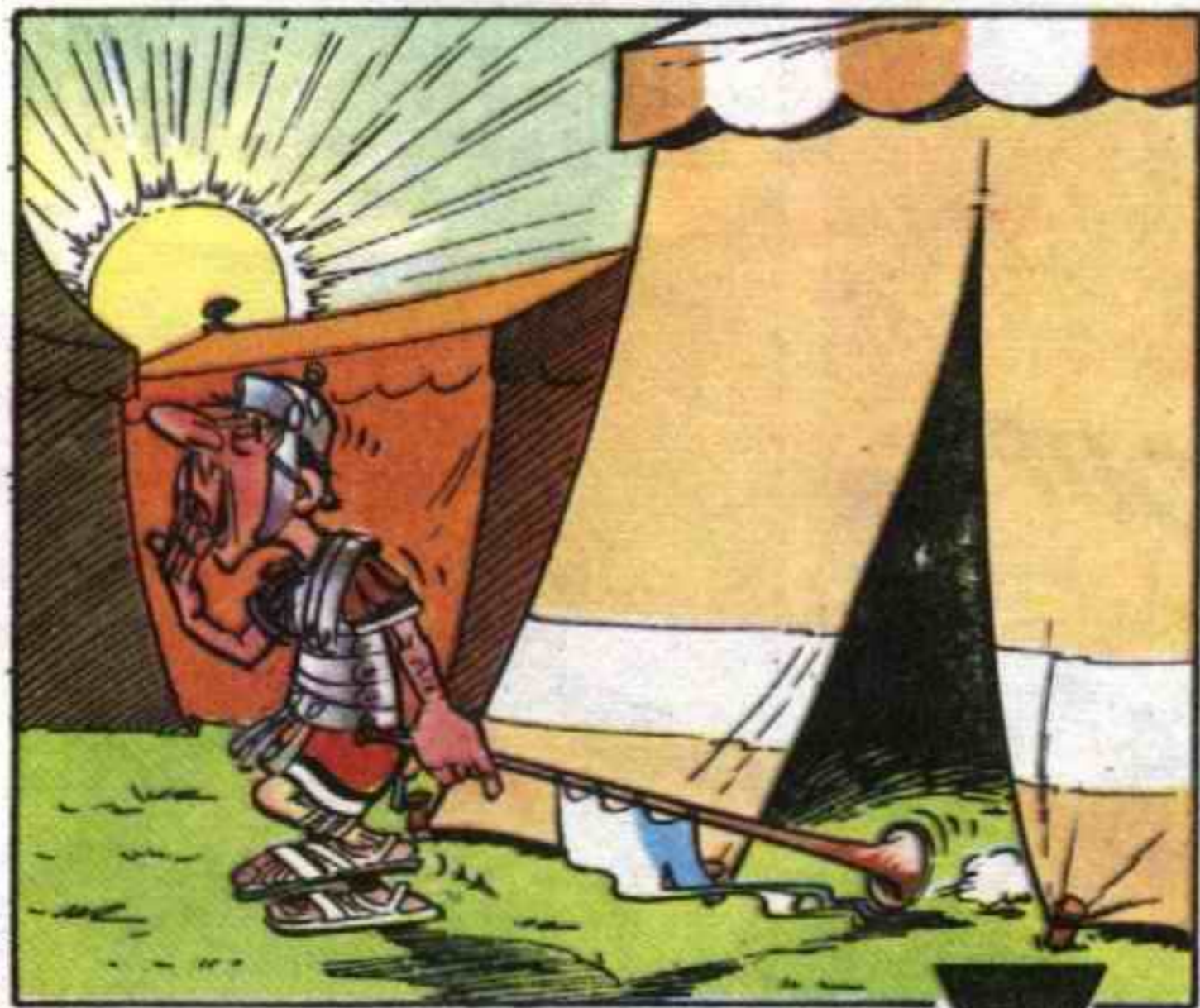
¿NO TE LO DECIA? LA NOCHE NOS ENVUELVE CON SU NEGRO MANTO.

DURMANOS AQUI MISMO, OBELIX. MAÑANA POR LA MAÑANA REANUDAREMOS EL VIAJE.



¡BUENAS NOCHES, ASTERIX!

¡BUENAS NOCHES, OBELIX!



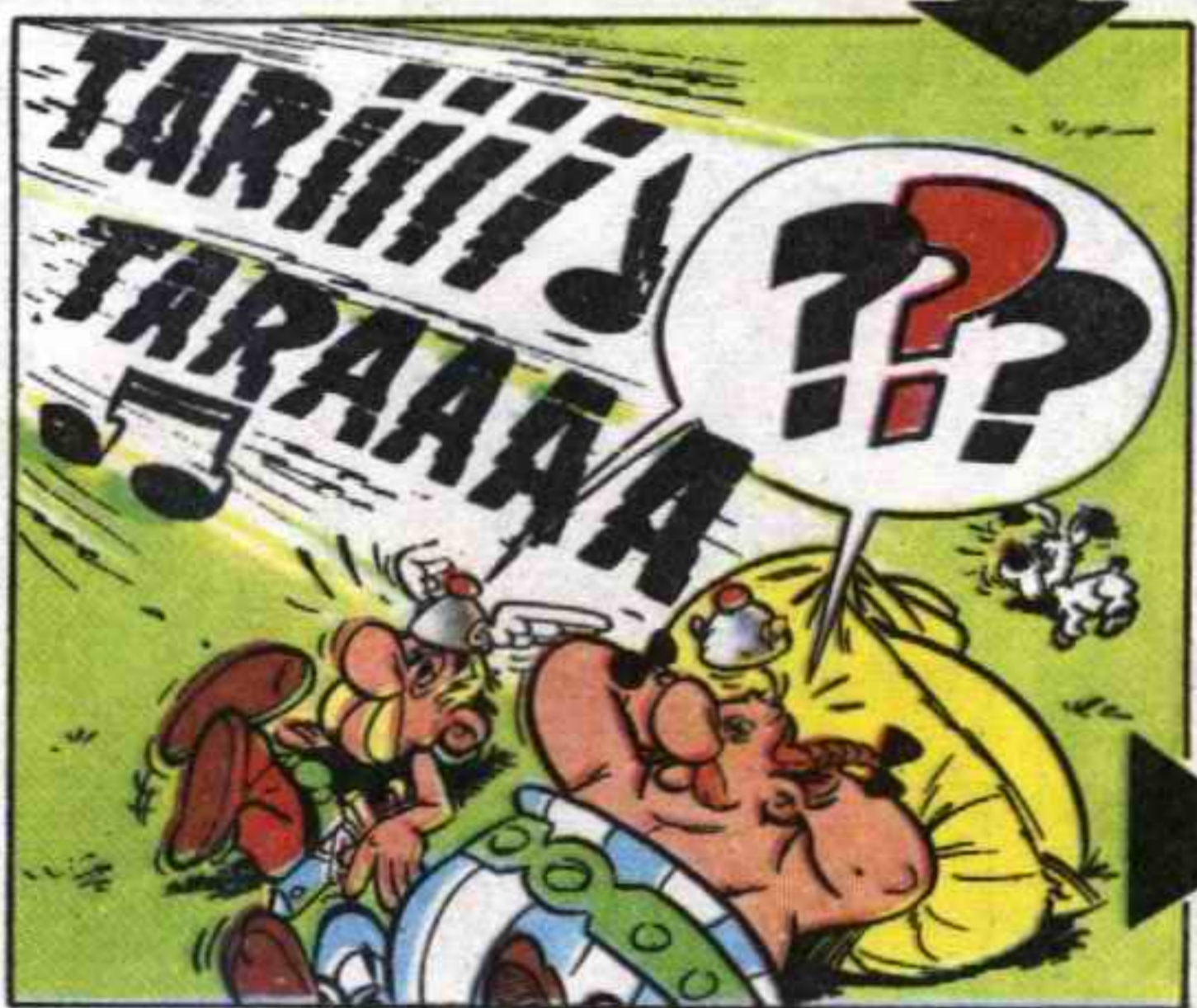
¿QUIENES SON ESTOS DOS?

¡DIANTRE! ¡SON LOS DOS GALOS!

HEMOS ACAMPADO EN UN CAMPAMENTO ROMANO... ¡QUE DESASTRE!

¡VAYA DISTRACCION!

¡RÁPIDO! ¡QUE NO ESCAPEN! ¡LES CONDUCTIREMOS A TOLOSA Y EL PREFECTO TELEFUNUS DECIDIRA!



TARIII!  
TARAAA!

???



ESTAMOS FRENTE A MUCHOS ENEMIGOS. TOMARE ANTES MI PORCION MAGICA...

EMPIEZO SIN TI, ASTERIX.

¡COCEDDDDD!

PAF!



POCO TIEMPO DESPUES...

¡EH, OBELIX! ¿NO DIJO EL ROMANO QUE QUERIAN CONDUCTIRNOS A TOULOUSE? SERIA ESTUPENDO QUE NOS LLEVARAN ALLI... GRATIS.

ES UNA BUENA IDEA... PERO DEBEREMOS HABLAR CON ELLOS.







DESPUES DE ESTA ACCION PERSONAL SEGURAMENTE SE RE RECOMPENSADO CON ALGUN CARGO EN ROMA.



TENGO QUE VER INMEDIATAMENTE AL PREFECTO. ¡ES MUY IMPORTANTE.



¿QUE SE TE OFRECE CENTURION?

¡OH PREFECTO TELEFONUS...! TE PIDO QUE ME SIGAS HASTA LAS PUERTAS DE LA CIUDAD. TENGO UNA SORPRESA PARA TI.



AL POCORATO,

ME AGRADAN MUCHO LAS SORPRESAS... Y ADEMAS, UN POCO DE EJERCICIO ME IRA MUY BIEN.

PRONTO LLEGAREMOS. VAIS A QUEDAR MUY SORPRENDIDOS.



¡POR JÚPITER!



¿DÓNDE ESTÁN LOS PRISIONEROS? ¿DÓNDE?

¿ESTO QUERIAS MOSTRAME? ¿ROMANOS DESCALABRADOS



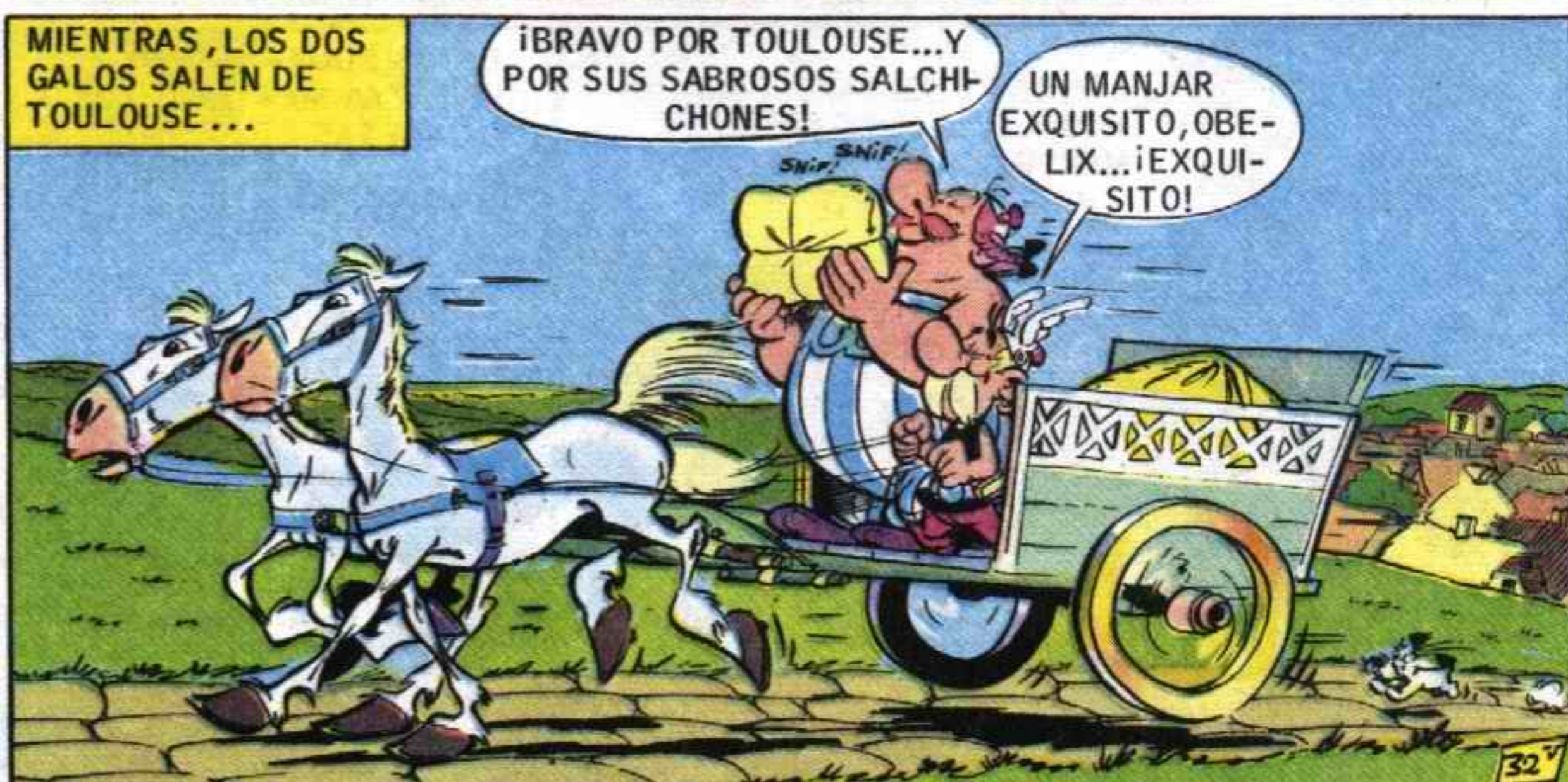
AL POCO RATO DE HABERNOS DEJADO, SE MARCHARON... NOS DIJERON QUE NO HABIAN VENIDO A TOULOUSE PARA SALUDAR AL PREFECTO, SINO PARA COMPRAR SALCHICHONES...



¿SALCHICHONES? ¡POR MINERVA! ¿QUE ES TODO ESE GALIMATIAS?

¡HEMOS SIDO VICTIMAS DE ESTE PAR DE PILLLOS!

SOLLOZOS



MIENTRAS, LOS DOS GALOS SALEN DE TOULOUSE...

¡BRAVO POR TOULOUSE... Y POR SUS SABROSOS SALCHICHONES!

UN MANJAR EXQUISITO, OBELIX... ¡EXQUISITO!

LOS CARTELES OFRECIENDO UNA BUENA RECOMPENSA POR SU CAPTURA APARECEN PRONTO EN TODOS LOS LUGARES DE LA GALIA.

**50.000 SEXTERCIOS DE RECOMPENSA**

PARA QUIEN CAPTURE, VIVOS O MUERTOS A LOS DOS PELIGROSOS FUGITIVOS ASTERIX & OBELIX

EN LA VILLA DE AGINUM.\*

NO HAY DUDA, SON FORMIDABLES.

NO SE PUEDE DECIR QUE SEAN GUAPOS, PERO TIENEN UNA ACUSADA PERSONALIDAD.

\*AGEN.

ESTA "VUELTA A LAS GALIAS" ME PARECE UNA BUENA IDEA. ¿PASARAN POR AGEN?

SI, VENDRAN PARA COMPRAR NUESTRAS FAMOSAS CIRUELAS. ULTIMAMENTE ESTABAN EN TOULOUSE

EN EL CUARTEL DEL JEFE DE LA DIVISION ROMANA...

NO HAY DUDA QUE ESOS GALOS SON MUY FUERTES, PERO URDIRE UN PLAN PARA CAZARLOS.

LES SERVIRE ALIMENTOS DROGADOS Y QUEDARAN DORMIDOS COMO DOS TRONCOS, ENTONCES VENID A MI ALBERGUE Y LOS CAPTURAREIS SIN DIFICULTAD.

NO SOY PARTIDARIO DE ESOS PROCEDIMIENTOS, ODALIX PERO...

¡AHI LLEGAN! ¡AHI LLEGAN!

NO HAY TIEMPO QUE PERDER. VOY A SU ENCUENTRO.

EL "TOUR" A LAS GALIAS DE LOS DOS BRAVOS PARECE UN PASEO TRIUNFAL...

¡BRAVO!

TANTA GENTILEZA ME ABRUMA, PERO ESTE RECIBIMIENTO NOS HACEN PERDER TIEMPO.

¡ADELANTE!

¡ALTO, AMIGOS! VUESTRA BRAVURA MERECE UNA RECOMPENSA. QUIERO INVITAROS A MI ALBERGUE. UNA SUCULENTA COMIDA Y UNA MULLIDA CAMA OS ESPERAN

?!?

ME LLAMO ODALIX. EN MI ALBERGUE OS OFRECERE CIRUELAS Y CARNE DE JABALI.

¡DESCONFIEMOS, OBELIX! RECUERDA QUE YA NOS TRAICIONARON UNA VEZ.

HA DICHO CARNE DE JABALI, ASTERIX. ¿OYES?





¡CUANTO DARIA POR DORMIR TAN PLACIDAMENTE COMO EL!

¡HUYAMOS, HUYAMOS! ¡YA SE ENCARGARAN LOS ROMANOS DE DESPERTARLO!



SIN EL LASTRE DEL CARRO PODREMOS AVANZAR MUCHO MAS...PERO DEBERIAS DARME EL SACO; VAS A APLASTAR EL POBRE CABALLO CON TU PESO.



¿MI PESO? ¿QUE PRETENDES DECIR DE MI PESO?



QUE ES DEMASIADO PARA LA POBRE BESTIA. ¡DEJATE DE TESTARUDECES Y DAME EL SACO DE UNA VEZ!

¡A LA ORDEN, SEÑOR ASTERIX! TU ERES EL JEFE, EL CEREBRO, EL QUE MANDA... ¡EL QUE SIEMPRE TIENE TODA LA RAZON!



PUES SI EL CABALLO NO PUEDE CONMIGO Y EL SACO...YO CARGARE CON EL NOBLE BRUTO.



¡QUE CABEZOTA!



¿NO DIRAS QUE NO TE PREVINE?



NO, SEÑOR. LO QUE OCURRE ES QUE AL FINAL DE ETAPA ESTA YA CANSADO.

A DECIR VERDAD, LA ETAPA HA SIDO LARGA Y DURA...¿Y SI DESCANSARAMOS AQUI?



EN EL SILENCIO DE LA NOCHE...

MIRA QUE PAR DE VIAJEROS... ¡VAMOS A DESVALIJARLOS!

¡LES QUITAREMOS TODO!





EN BURDIGALA TODO EL MUNDO ESTÁ AL CORRIENTE DE LA CAPTURA DE LOS DOS PERSONAJES.



¡QUE MALA SUERTE!

¡POBRES COMPATRIOTAS!

¡SI AL MENOS PUDIÉRAMOS AYUDARLES...!

EL FRACASO LES HA COGIDO EN EL ÚLTIMO MOMENTO.

\*BURDEOS

LOS DOS GALOS QUE SE HAN ATREVIDO A DESAFIAR EL PODER DE ROMA, HAN SIDO FINALMENTE CAPTURADOS. MAÑANA SERÁN LLEVADOS A LA PLAZA MAYOR DE BURDIGOS Y EL COMANDANTE DE LA CIUDAD, GENERAL MATIUS, DIRIGIRÁ EL EJEMPLAR CASTIGO.



VED ESTE SACO ATIBORRADO DE VITUALLAS, PRUEBA FEFACIENTE DE LAS ANDAZAS DE ESTOS DOS FORAJIDOS GALOS QUE HAN OSADO DESAFIAR EL PODERIO DE ROMA.

¿COMO HACEROS COMPRENDER QUE SOMOS PLEXUS...

...Y RADIUS?



ESTOS DOS HOMBRES DICEN LA VERDAD.

?!



¡DEVOLVEDNOS NUESTRO SACO! TENEMOS MUCHA PRI-SA.



¡ASTERIX Y OBELIX!  
¡BRAVO!

¡VIVA!  
¡VIVAN NUESTROS HEROES!



¡LEGIONARIOS! ¡APRESAD A ESOS DOS HOMBRES!



LA MUCHEDUMBRE ESTA DE NUESTRA PARTE, OBELIX APROVECHA EL TUMULTO Y APODERATE DE NUESTRO SACO.

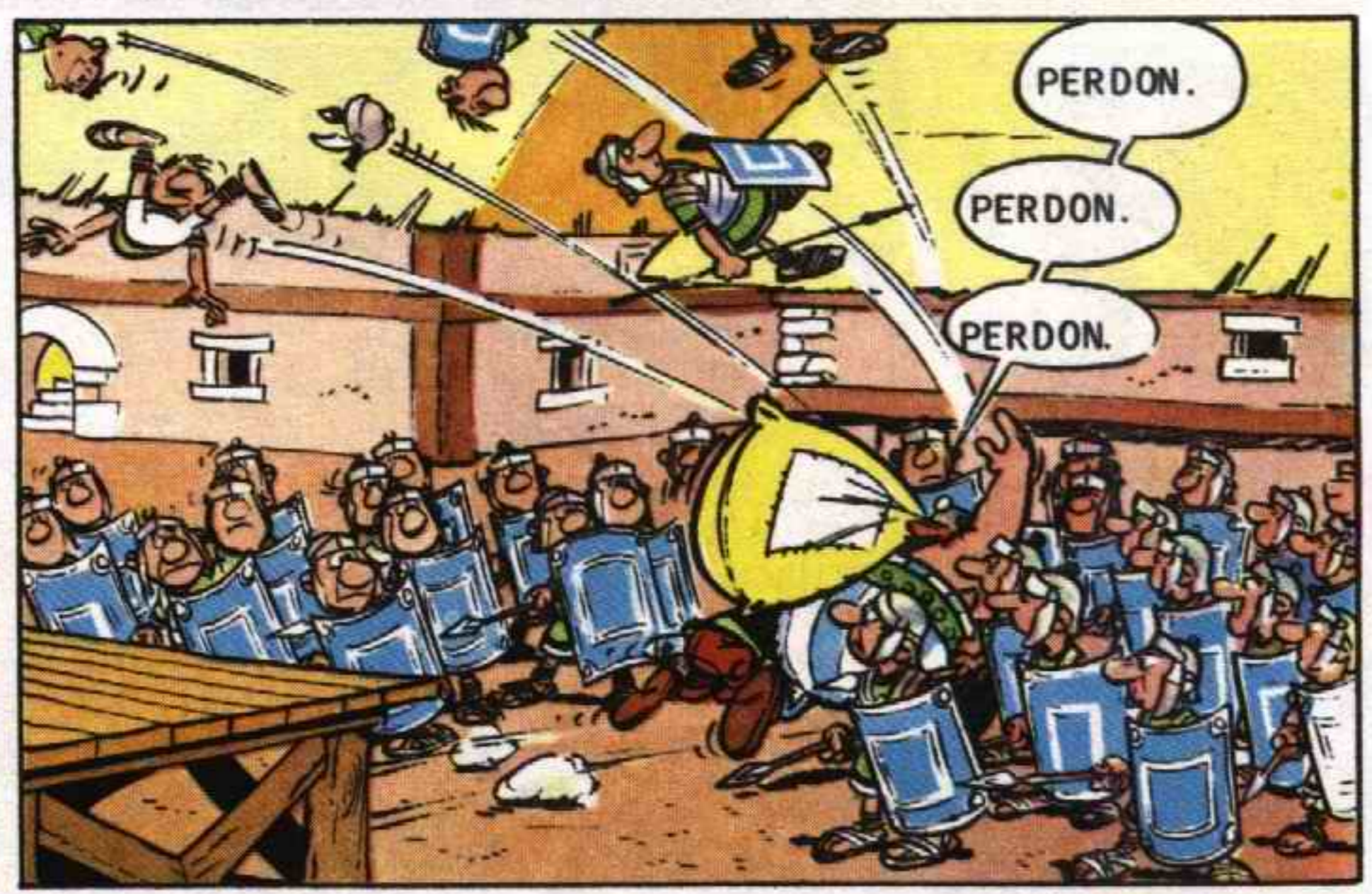


¡LEGIONARIOS! ¡MANIOBRAD! ¡Y PONEOS EN GUARDIA!



YA TENGO EL SACO. ¿QUE TE PARECE SI NOS QUEDARAMOS UN RATITO MAS PARA DISFRUTAR DE LA FIESTA...?

NO NUESTRA TAREA TERMINA AQUI NO OLVIDES QUE TENEMOS MUCHA PRISA.



PERDON.  
PERDON.  
PERDON.



¡ESPERA! AUN TENEMOS QUE COMPRAR ALGUNAS ESPECIALIDADES DE LA REGION.



QUEREMOS UNA ANFORA DE VINO BORDELES BLANCO Y OSTRAS. ES PARA LLEVARNOSLO.

¿HA OCURRIDO ALGO ANORMAL EN LA CIUDAD?



PARECE SER QUE HA HABIDO LIGEROS ALBOROTOS.

SON BUENAS LAS OSTRAS. PERO ANTE UN BUEN PLATO DE CARNE DE JABALICUALQUIERA SE RINDE.



CUANDO RENACE DE NUEVO LA CALMA

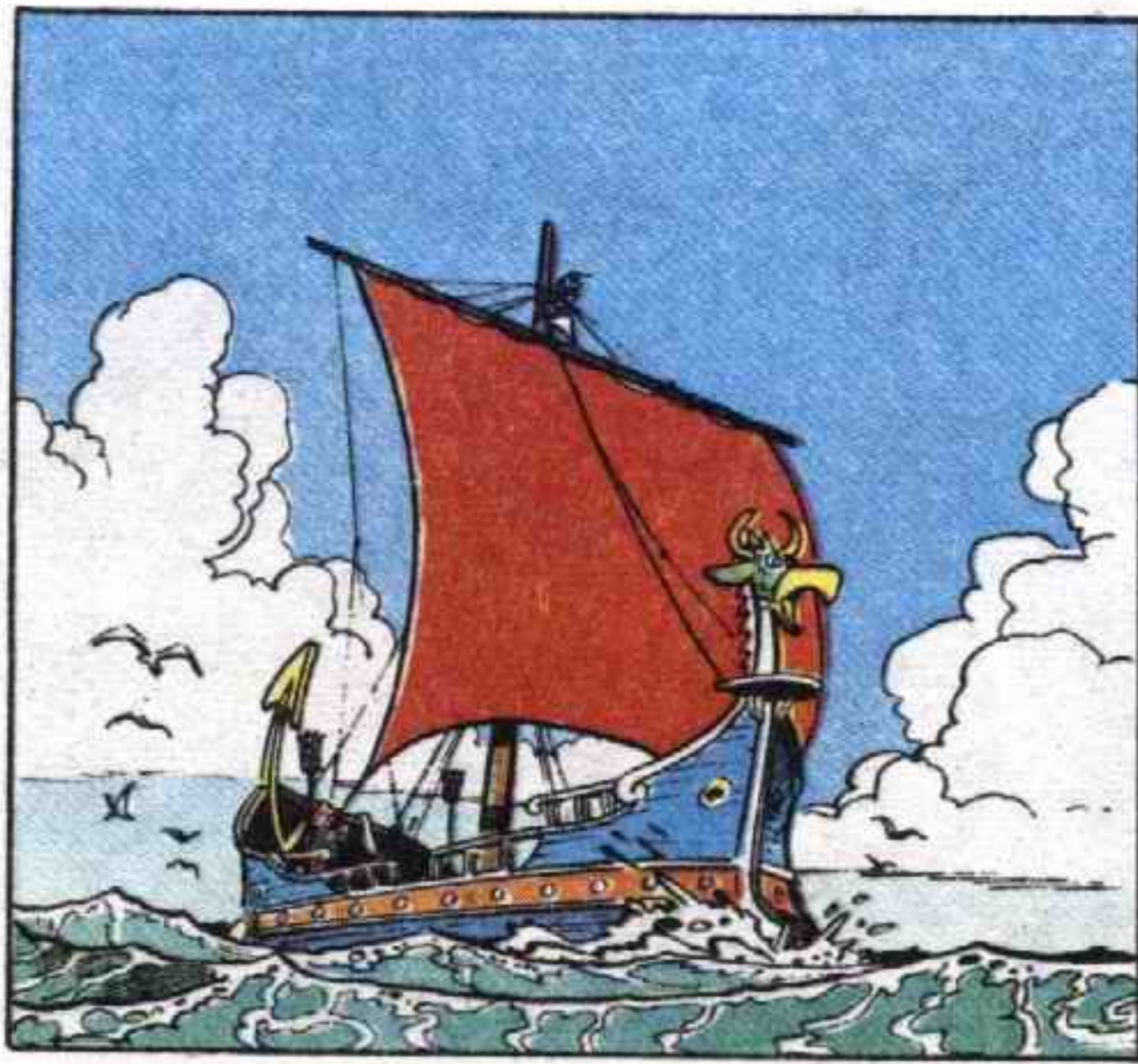
¿OS HABEIS CONVENCIDO DE QUE NO SOMOS GALOS? PENSAR QUE HA SIDO PRECISA UNA BATALLA PARA DEMOSTRARLO.

¡QUE DEJEN EN LIBERTAD A ESOS DOS!



¡Y NO ME HABLEIS MAS DE BATALLAS... NI DE GALOS, NI DE NADA! ¡QUE NO ME HABLEN DE NADA!





NO HAY PELIGRO DE QUE ENCONTRAREMOS ROMANOS POR ESTAS AGUAS; SIN EMBARGO, HAY MUCHOS PIRATAS EN ESTOS MARES...

¿DE VERAS? ¿NOS TOPAREMOS CON ALGUN COR-SARIO?



MIENTRAS... A BORDO DE OTRO BARCO...

DESDE NUESTRO ULTIMO ABORDAJE, ERIC, HEMOS TENIDO QUE TRABAJAR HONRADAMENTE PARA COMPRARNOS UN BARCO NUEVO. YA AUN TENEMOS MUCHAS DEUDAS. ¡SI AL MENOS CAYERA ALGUNA PRESA EN NUESTRAS GARRAS!



¡BARCO A ESTRIBOR!



¡PIRATAS A BABOR!

¡CHIST!



¡CALMA, MUCHA CALMA! NO HAY QUE PRECIPITARSE. ESTE PAJARITO NO PUEDE ESCAPARNOS...



PE... PERO... ¡SI SON ELLOS!



¡VIRAD A TODA MAQUINA! ¡DEPRI-SAAA...!



YA ERA TARDE...

"VICTRIX CAUSA DIIS PLACUIT SED VICTA CATONI"

¡YA BASTA CON TUS PENSAMIENTOS! EN VEZ DE FILOSOFAR, MAS TE VALDRIA AYUDARNOS A SALIR DE ESTA PRECARIA SITUACION.



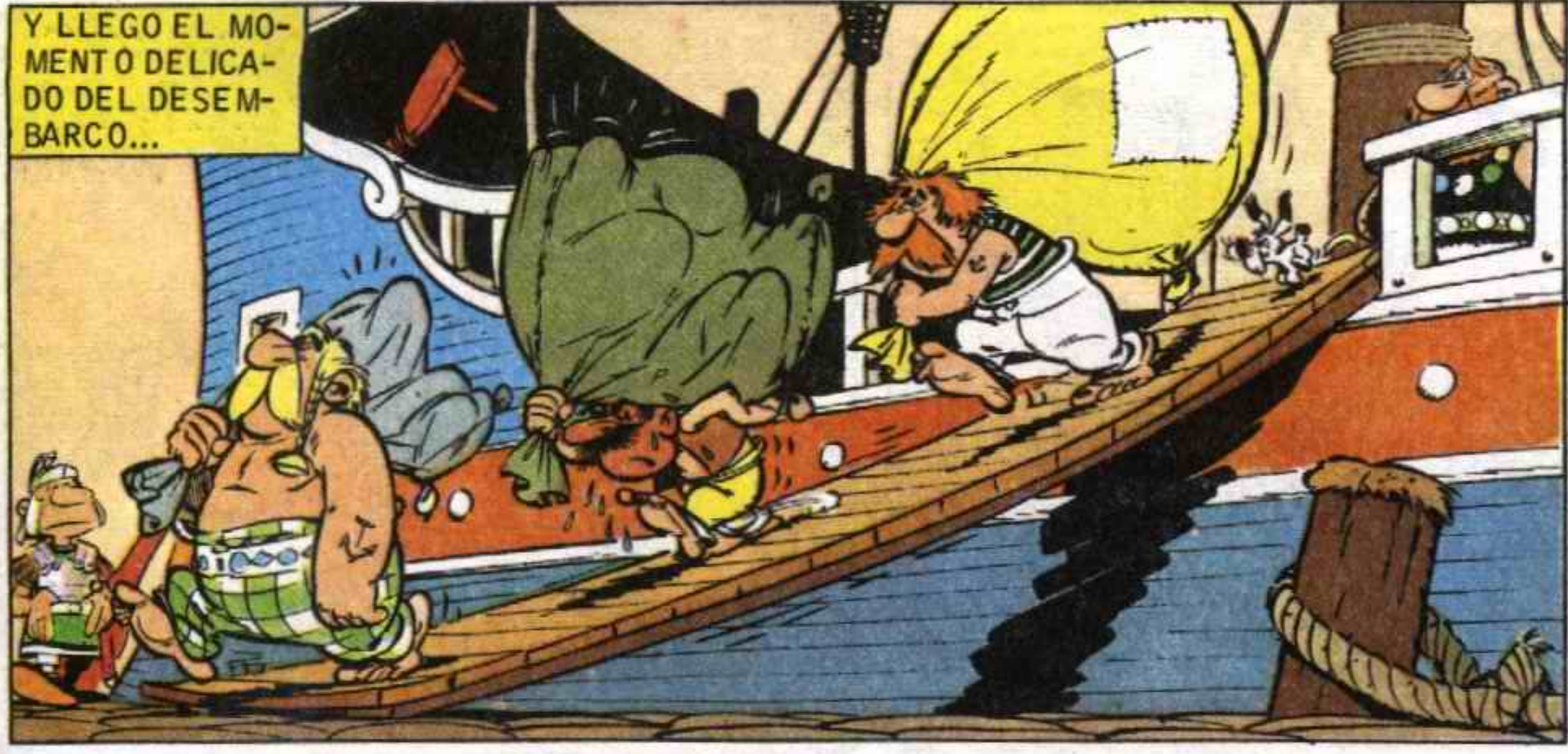
YA LLEGAMOS A GESOCRIBATE\* PERO, ¿QUE VEO? LA RADA ESTA LLENA DE GALERAS ROMANAS Y LOS LEGIONARIOS CAMPAN A SUS ANCHAS... POR LO VISTO SE HA CONVERTIDO EN UN PUERTO MILITAR.

\*LE CONQUET



PARA DESEMBARCAROS, OS ESCONDEREMOS DENTRO DE SEÑOS SACOS.

NO ME GUSTA DEMASIADO LA IDEA, PERO ACEPTO. NO QUISIERA COMPROMETERTE...



Y LLEGO EL MOMENTO DELICADO DEL DESEMBARCO...



¡VAYA TRABAJO GORDO QUE ME HA TOCADO!

¿QUIEN HA DICHO GORDO?



¡CHIIIISSSSS! ¡EL GORDO SOY YO...!

¿QUE?



DECIA... DECIA QUE YO SOY DEMASIADO GORDO...

?



¡ESTA MAJARETA! ¡VAYA SI LO ESTA!

AUNQUE DE NINGUNA MANERA ESTA GORDO...

¡AH!



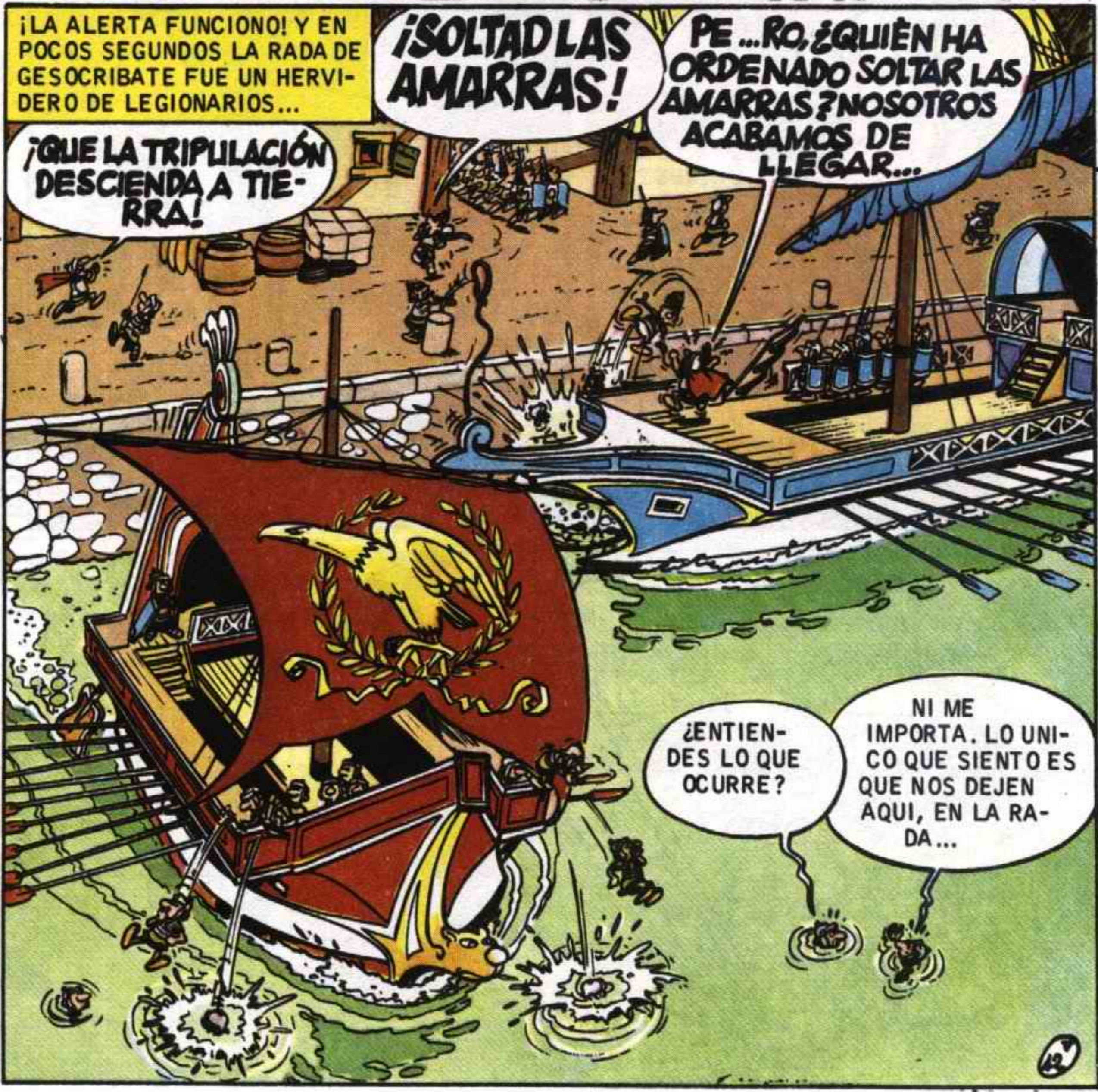
NO SALGAIS AUN. LOS ROMANOS ANDAN CERCA. YA OS PREVENIRE CUANDO EL PELIGRO SE ALEJE...

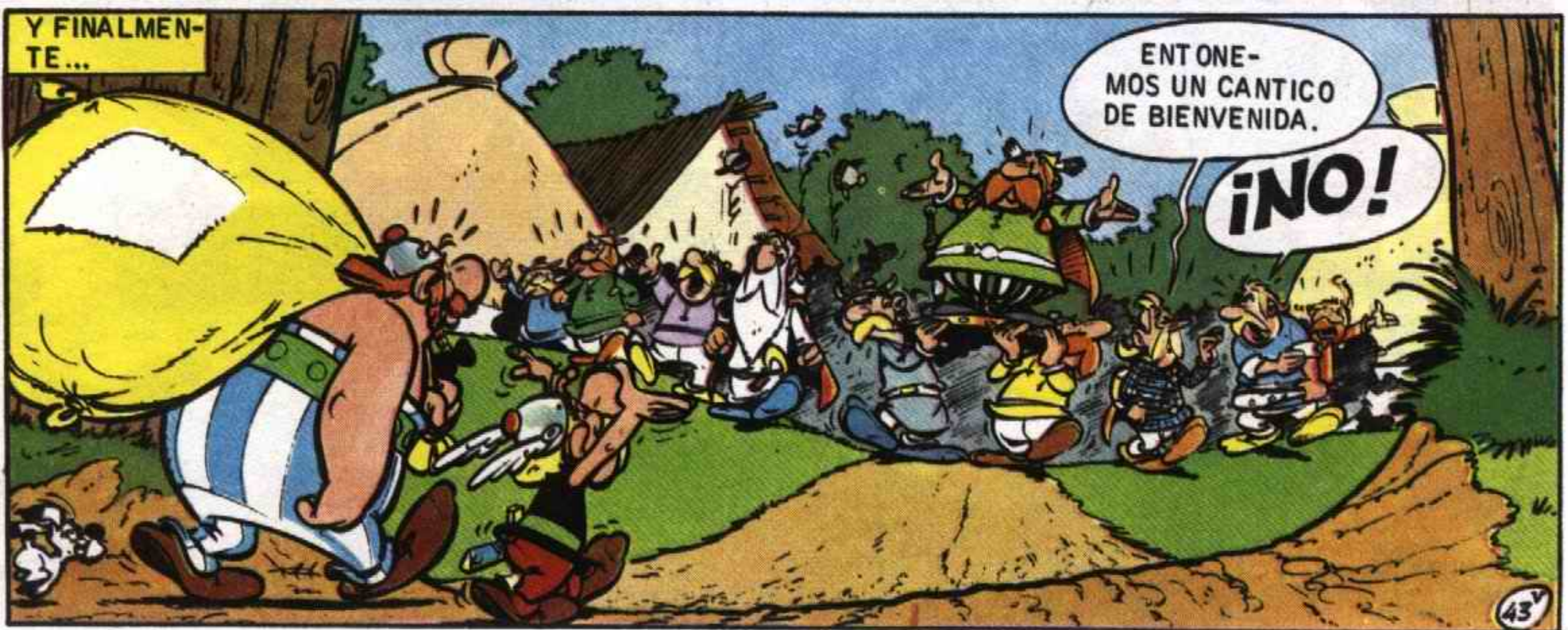
MUCHAS GRACIAS, PERO DUDO QUE EL SACO DE VITUALLAS PUEDA RESPONDEROS. NOSOTROS ESTAMOS EN ESTOS SACOS.



¡ALTO! ¡AGRUPAOS EN PELOTONES!

I II III IV





Y CON LA CARA QUE PUSO EL INSPECTOR GENERAL, EVIDENCIABA LA CONTRARIEDAD POR LA LLEGADA DE LOS DOS BRAVOS AMIGOS.



HE AQUI LOS PRESENTES ADQUIRIDOS EN EL CURSO DE NUESTRO VIAJE: JAMON DE LUTECE, CAZA DE CAMARACUM... VINO DE DUROCORTORUM...



... SALCHICHAS DE TOULOUSE, SALCHICHON DE LUGDUNUM ENSALADA DE NIZA, "BOUILLABASSE" DE MARSELLA, OSTRAS Y VINOS DE BURDEOS...

¡PERO FALTA UN MANJAR PARA ESTE BANQUETE! ¡LA ESPECIALIDAD TIPICA DE NUESTRA REGION!

¡EXACTO, OBELIX!



FLOR DE LOTUS, ES PARA NOSOTROS UN HONOR OFRECERTE MANJAR TAN SUCULENTO COMO LA...



¡GUUU!

¡CASTAÑA!



Y AQUEL SUCULENTO FESTIN CORROBORO LA LLEGADA DE NUESTROS DOS VALIENTES AMIGOS... EL PRIMER FESTIN QUE SE CELEBRO CON FUEGOS ARTIFICIALES. LOS GALOS ENGULLERON LAS SABROSAS VITALLAS TIPICAS DE SU PAIS... Y EL CAPITOSTE ROMANO SE ENTRETUVO ADMIRANDO EL FUEGO DE ARTIFICIO...



FIN DEL EPISODIO



Aventuras de  
ASTERIX

ASTERIX EL GALO  
ASTERIX Y LOS GODOS  
LA HOZ DE ORO  
ASTERIX GLADIADOR  
ASTERIX EN LOS  
JUEGOS OLIMPICOS  
LA VUELTA A LA GALIA  
ASTERIX Y CLEOPATRA  
ASTERIX Y LOS NORMANDOS  
ASTERIX LEGIONARIO  
EL COMBATE DE LOS JEFES  
EL ESCUDO ARVERNO  
ASTERIX EN BRETAÑA  
ASTERIX Y EL CALDERO  
ASTERIX EN HISPANIA  
LA CIZAÑA  
ASTERIX EN HELVECIA  
LA RESIDENCIA DE LOS DIOS  
LOS LAURELES DEL CESAR  
EL ADIVINO  
ASTERIX EN CORCEGA  
EL REGALO DEL CESAR  
LA GRAN TRAVESIA  
OBELIX Y COMPAÑIA  
ASTERIX EN BELGICA  
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTERIX

